

2015年2月27日
「東アジア文化都市2015新潟市」オープニング

「東アジア文化都市」 ～意義と期待される効果～



三菱UFJリサーチ&コンサルティング株式会社 芸術・文化政策センター

主席研究員 太下 義之

1

「東アジア文化都市」について

1. 「東アジア文化都市」について

- ＊「東アジア文化都市」の「東アジア」とは、日本・中国・韓国の3か国のこと。
- ＊これら3か国において、文化芸術による発展を目指す都市を選定。
- ＊その都市において、現代の芸術文化や伝統文化、また多彩な生活文化に関連する様々な文化芸術イベント等を実施。

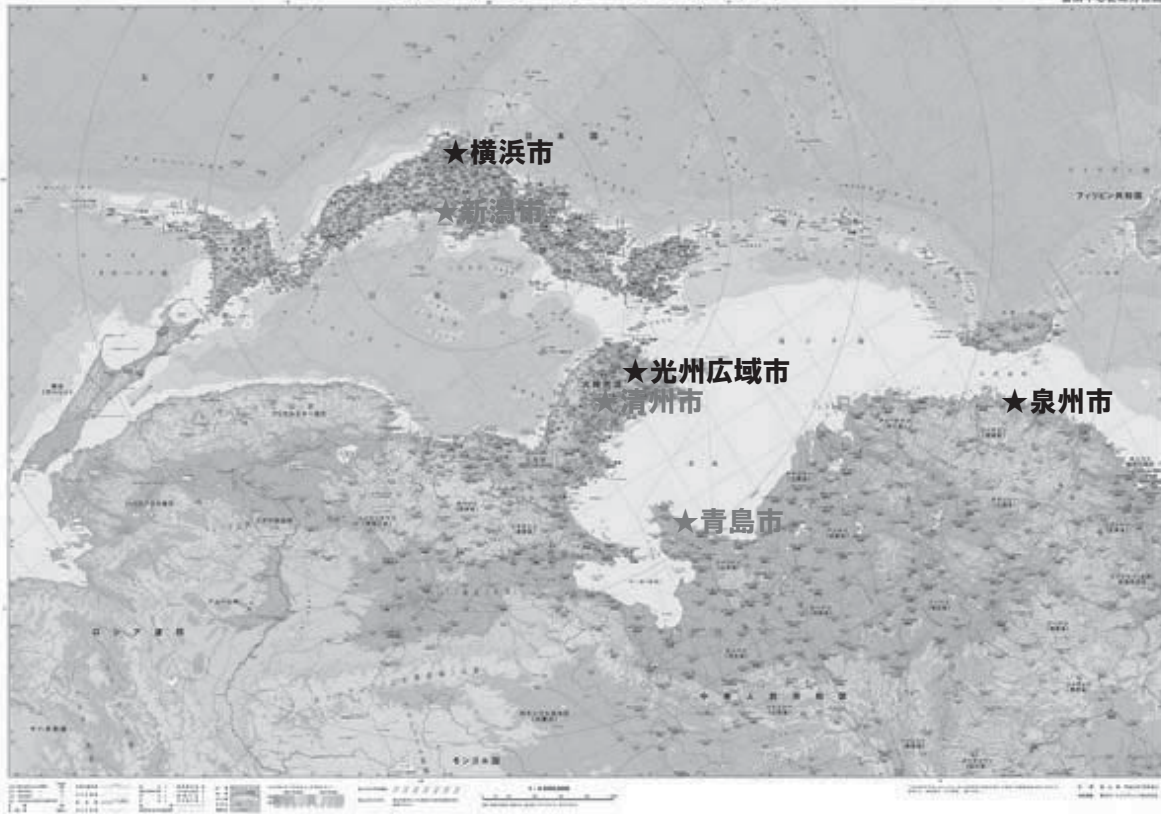
1. 「東アジア文化都市」について

- ＊「東アジア文化都市」の開催目的は、東アジア域内の相互理解・連帯感の形成を促進するとともに、東アジアの多様な文化の国際発信力の強化を図ること。
- ＊また、東アジア文化都市に選定された都市が、その文化的特徴を活かし、文化芸術・クリエイティブ産業・観光の振興を推進することにより、事業実施を契機として継続的に発展することも目的。

1. 「東アジア文化都市」について

環日本海・東アジア諸国図

富士山中心距離方位図



2

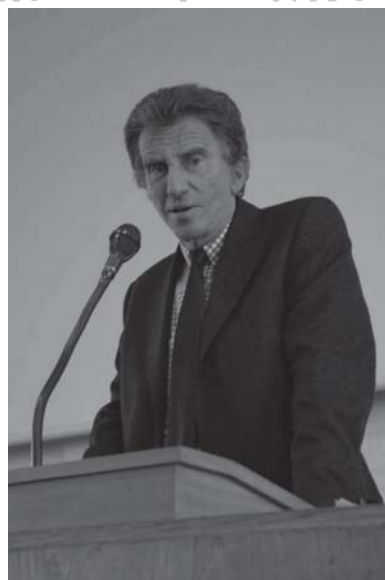
「東アジア文化都市」のモデル： 「欧州文化首都」について

2. 東アジア文化都市のモデル:「欧州文化首都」⁶

- EU加盟国の中から、毎年「欧州文化首都」として都市を選定、年間を通じて様々な芸術文化に関する行事を開催
- EU域内の緩やかな歴史的・文化的共通性と多様性を重視する「多様性の中の統合」という理念と密接に関連しており、域内の文化的共通性と多様性を同時に表現。
- 地域政策の観点から、地域活性化と観光客誘致が期待され、地域の経済的な発展の契機として位置づけ。
- 更に長期的な文化活動を通じて、市民の連帯意識の向上や政治参加を促すことが期待。

2. 東アジア文化都市のモデル:「欧州文化首都」⁷

- ギリシャの文化大臣メリナ・メルクーリ(当時)とフランスの文化大臣ジャック・ラングにより、「欧州文化都市 (European City of Culture)」制度が提唱され、1985年、アテネを初回の開催都市として開始。2005年に改称。



欧州文化首都の事例：① ロッテルダム(2001)

8

◆ロッテルダムの概要

- オランダ最大の産業都市。人口規模では第2の都市(約62万人)。
- 港湾都市として大西洋貿易の隆盛とともに発展。運河の利用で拡大した貿易が、19世紀末のさらなる急速な経済発展につながった。
- 第2次世界大戦の爆撃で都市部は徹底的に破壊されたが、行政と市民が協力し合ってまちづくりを進めた。現在は中世の町並みと、近代都市の姿の両面を合わせもつ。



欧州文化首都の事例：① ロッテルダム(2001)

9

◆文化プログラム：タウス・イン・ロッテルダム

- ロッテルダムは第二次世界大戦で旧市街が破壊され、復興されたという歴史があるので、20世紀の建物が多し。
- こうした背景のもと、20世紀に建設されたれた普通の市民の家24軒を舞台として、インテリアを建設当時のものに復元して、1つ1つの家の歴史(誰が最初に住んで、いつ引っ越してきたか等)の解説とともに公開展示。
- 自転車で見て回れるようなルート作りも行い、約15万人の来場者があった。また、ボランティアとして550人が協力。
- 期間中、各建築の居住者にはホテルに住んでもらい、会期後に戻ってもらう仕組み。中にはそのまま引っ越した人もいた。
- 24軒のうちの4軒は今でもミュージアムとして見学可。

欧州文化首都の事例：① ロッテルダム(2001)

10

◆文化プログラム : タウス・イン・ロッテルダム



欧州文化首都の事例：① ロッテルダム(2001)

11

◆欧州文化首都の成果

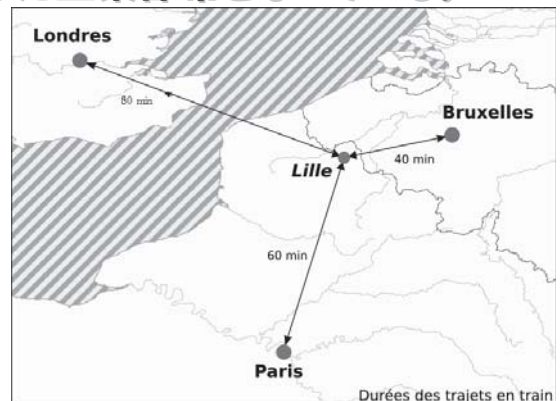
- 多くの市民から「ロッテルダムがこんなに面白い場所だとは知らなかった」という声が聞かれた。
- 様々な地域の人たちが参加していたが、市民が自分たちの暮らしているまちのことがよく分かるようになった。ロッテルダムでは一般に新築住宅に住むのではなく、以前からあった住宅に住むので、自分たちが住んでいる住宅がどういった場所だったのかといったことに意識を持てるようになった。
- その結果、それぞれが自分の暮らしている地域を誇りに思うような自意識が芽生えた。
- 様々なプロジェクトの成功を通じて、地域の連帯感が生まれた。
- 大小含めて30程度のプロジェクトが、何らかの形で継続している。

欧州文化首都の事例：② リール(2004)

12

◆リールの概要

- フランス北端のノール地方の中心で、北フランス最大の工業都市。1994年に英仏海峡トンネルが完成し、ロンドン～パリ、ブリュッセルを結ぶ国際高速列車のユーロスターが発着する町として、脚光を浴びた。人口は約23万人。
- 14世紀にはラシャ産業、16世紀には毛織物産業で発展し、今日は織物産業や機械産業を中心とした工業都市となっている。



欧州文化首都の事例：② リール(2004)

13

◆文化プログラム：市役所でのプロジェクト

- ルーブル美術館やマドリッド美術館の作品を、市民がたくさん来訪するリール市役所で展示。
- 12か月間、各月ごとに計12の市役所で絵画を展示。
- なぜ市役所かというと、文化に関心のない市民でも手続きに来る場所だから。一般の人々が美術館に来ないのであれば、美術館の方が出かけていくという考え。たとえば、子どもが生まれた後、家庭で絵画のことを話題になると家族で美術館に行くかもしれないという小さなきっかけを大切にしたい。

欧州文化首都の事例：② リール(2004)

14

◆欧州文化首都の成果②

- ルーブル美術館のランス別館誘致は、欧州文化都市がきっかけ。
- ルーブル美術館の作品をリール市役所に展示。湿度調整、セキュリティなどの懸念もあったが、美術品を傷つけることなく、2004年に終了。この事業を機会に信頼を築くことができた。その実績を踏まえ、また、市の投資もあり、ルーブルの別館が実現。



欧州文化首都の事例：② リール(2004)

15

◆欧州文化首都の成果

- 長期的効果として、街のイメージが変化。リールは、産業が衰退し「灰色の街」というイメージがあったが、「カラフルな街」、楽しいイメージを印象づけることができた。
- 従来は失業率の高い街というイメージがあったが、たくさんの観光客が訪れ、メディアにも紹介されるなど、市民の誇りが高まった。
- 文化プロジェクトにたくさんの訪問者が訪れることにより、文化の企画に対する「正当性」を生んだ。正当性が生じたことにより、より多くの文化プロジェクトが可能になるという良い循環ができた。

欧州文化首都の事例：② リール(2004)

◆欧州文化首都の成果

- リール2004の経験を活かし、文化プロジェクト「リール3000」を継続。
- リール2004の時のアート・ディレクターがそのまま活躍し、2004に整備した文化施設もそのまま利用。



欧州文化首都の事例：③ リンツ(2009)

◆リンツの概要

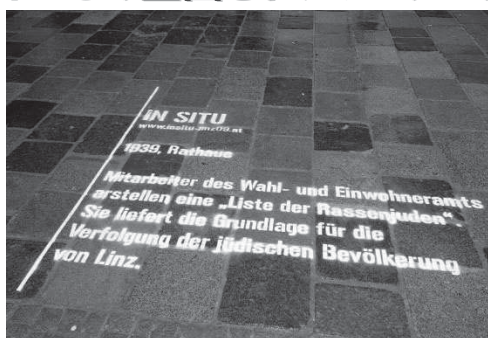
- リンツはオーバーエスターライヒ州の州都で、ウィーン、グラーツに次ぐオーストリア第3の都市。人口は約19万人。
- 第二次世界大戦後は、ウィーンとドイツのミュンヘンをつなぐ結節点として、工業が飛躍的に発展を遂げた。



欧州文化首都の事例：③ リンツ(2009)

◆文化プロジェクト：イン・サイチュ(その場で)

- リンツ市近郊がヒトラー生誕の場所であり、ヒトラーと縁が深い土地であることを背景として、1938年から1945年までの期間に、リンツにおけるナチスの活動やナチスの引き起こした事件の内容を、その現場の65か所のスポットに文字で記す、というプロジェクト。
- 観光客や市民が書かれた文字の上を通ることで、文字が次第に消えていくように作られており、ナチスによって引き起こされた悲劇と、その記憶が風化していく過程を可視化する、というコンセプトにより企画されたプロジェクト。



欧州文化首都の事例：③ リンツ(2009)

◆欧州文化首都の成果

- 欧州文化首都を開催したことで、住民がリンツ市に持つイメージが大幅に改善。多くの住民はこれまでリンツを「灰色の産業都市」として捉えていたが、欧州文化首都のおかげで文化的な街であるという認識を深め、それが住民の自信と誇りにつながった。
- 市の行政にとってもプラスの影響があった。欧州文化首都事業をきっかけに、文化政策を担当する部門と観光を担当する部門の連携がとれるようになり、現在も文化芸術を目玉にした観光客誘致の施策などに両部門が共同で取り組んでいる。
- 欧州内におけるリンツの知名度やイメージが向上し、文化都市として大国の首都に次ぐグループの地位を確保できるようになった。

欧州文化首都の事例：④ エッセン(2010)

20

◆エッセンの概要

- 鉄鋼業と石炭産業によって
 繁栄・人口増加。
- 東のドルトムント、西のデュイスブルクとともに、ルール工業地帯の核のひとつに。
- 中でもエッセンは、鉄鋼業の財閥クルップ家の本拠地として、ルール工業地帯全体を牽引。
- その後は産業構造の転換もあり、人口が減少。現在は約57万人。



欧州文化首都の事例：④ エッセン(2010)

21

◆文化プログラム：高速道路の静かな日

- ルール地方を東西に横断する高速道路A40号線の、デュイスブルグからドルトムントに至る約60キロを一日閉鎖し、高速道路上で様々な文化交流を行う文化プログラム。
- 東行き車線は自転車とスケーターに解放された。
- 西行き車線には 2万台のテーブルが並べられた。このテーブルは、何らかの文化的なプログラムをそこで行うことを条件として自由に使うことができるようにしており、市民バンドが演奏を披露したり、手工芸のワークショップが催されたりした。
- 当日は好天にも恵まれ、300万人が集まった。

欧州文化首都の事例：④ エッセン(2010)

◆文化プログラム : 高速道路の静かな日



欧州文化首都の事例：④ エッセン(2010)

◆文化プログラム : Shaft Signs(立杭の記憶)

- このプログラムでは、エッセン市内の立杭など、鉱山関連施設があった場所のいたるところで直径5m程度の風船を上げた。
- それぞれの風船の下では、往時の様子を記録した写真の展示を行ったり、その施設で昔働いていた人々が集まり、鉱夫の歌を歌うなど、関連するプログラムを実施。
- 過去数十年の間で、エッセンがどれだけの変化を遂げたのかを表現し、記録として残すことを目的としたプロジェクト。
- ほとんどの施設は既に取り壊され、現在は住宅やその他施設が建てられている。その様子を航空写真に写すことで、その変化の大きさを視覚的に表現することができた。

欧州文化首都の事例：④ エッセン(2010)

24

◆文化プログラム : Shaft Signs(立杭の記憶)



欧州文化首都の事例：④ エッセン(2010)

25

◆欧州文化首都の成果

- 地域外の人がルール地域に持つイメージを変えられたことが、一つの大きな成果。ルール地域はこれまで「古く、汚い、黒い空に覆われた産業都市」というイメージを持たれていたが、ルール2010が新聞やテレビに大きく取りあげられたことで、「文化的な地域」というイメージが根付いた。
- また、その結果として観光客も継続的に増加しており、文化産業という新たな産業を興すきっかけにもなった。
- そして、住民の意識が変わったことが最も大きな成果。工業が衰退することでルール地域の住民は自信を失っていったが、「ルール2010」は住民にとって地域の歴史を改めて認識するきっかけとなり、ルール地域全体での一体感が醸成された。
- また、地域外の人々がルール地域に対して持つイメージが変わったことで、住民が自らの都市について自信と誇りに思うことができるようになった。

2

「東アジア文化都市」: 意義と期待される効果

「東アジア文化都市」:意義と期待される効果

27

- 「欧州文化首都」は単なる文化イベントではなく、「都市が変化するための触媒」「都市の長期的文化発展戦略」。
- 「東アジア文化都市」においては、欧州文化首都が行ったさまざまなプログラムと同様に、各都市が持つ文化資源やポテンシャルを踏まえ、さまざまなチャレンジが可能と思料。

「東アジア文化都市」:意義と期待される効果

- 「国と国」の政治的な関係が困難な情勢だからこそ、文化による交流が必要不可欠。
- また、「国と国」との関係だけではなく、「都市と都市」の交流をより積極的に推進していくことが必要。
- 「東アジア文化都市」が、その目的に掲げている通り、「東アジア域内の相互理解・連帯感の形成を促進」することができれば、そのことは東アジア3カ国の平和的な関係の構築にも大きく寄与することとなる。

「東アジア文化都市」:意義と期待される効果

- そして、「東アジア文化都市」の開催を通じて、東アジアの政治的紛争を平和的関係へと転換していくことができれば、それは日中韓の3カ国にとって未来へ向けての大きな希望となる。
- それは、十分に「ノーベル平和賞」の受賞に値する偉業となるのではないか。
- ノーベル平和賞は過去の実績が評価されるだけでなく、未来への希望や期待だけでも受賞理由となる。その象徴的な事例が前述した2009年のオバマ大統領の受賞。

ご静聴ありがとうございました。



東アジア
文化都市

2015 新潟市

Culture City of East Asia
2015.NIIGATA

三菱UFJリサーチ&コンサルティング 芸術・文化政策センター
主席研究員／センター長 太下 義之

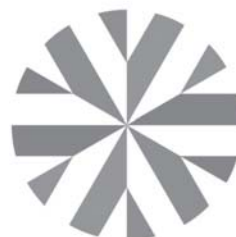
事業とその成果 東アジア文化都市2014横浜



日中韓芸術祭(2014. 9. 4)より「ヨコハマ盆ダンス」

交差する、人・アート・文化

東アジア文化都市
2014横浜
Culture City of East Asia
2014, YOKOHAMA



横浜市文化観光局長
中山 こずゑ

あうたびに、あたらしい
Find Your YOKOHAMA

Culture and Tourism Bureau



1

第5回日中韓文化大臣会合



2013年9月28日 韓国光州広域市にて



初代開催都市に正式決定

あうたびに、あたらしい
Find Your YOKOHAMA

Culture and Tourism Bureau



2

交流のパートナー



韓国 光州広域市

横浜市

中国 泉州市



东亚文化之都・2014泉州
Culture City of East Asia 2014, QUAN ZHOU

あうたびに、あたらしい
Find Your YOKOHAMA

Culture and Tourism Bureau



QUANZHOU, CHINA

泉州市



人口830万人
(福建省最大)
「海のシルクロード」



人形劇・伝統演劇・
切り絵・拳法・烏龍茶

あうたびに、あたらしい
Find Your YOKOHAMA

Culture and Tourism Bureau



GWANGJU, KOREA

光州広域市



人口150万人
「アジア文化中心
都市事業」

- ・光州ビエンナーレ
- ・光州国際映画祭
- ・国立アジア文化殿堂



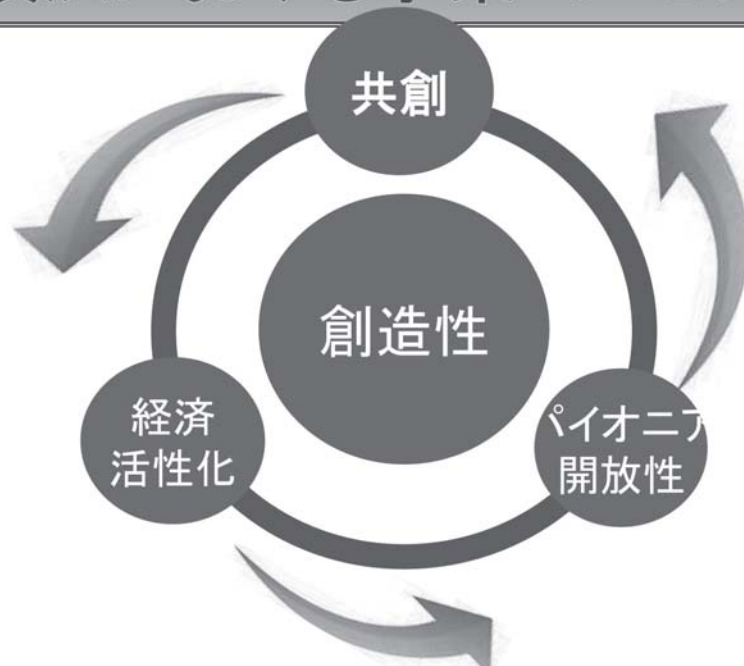
あうたびに、あたらしい
Find Your YOKOHAMA

Culture and Tourism Bureau



5

横浜における事業コンセプト



“横浜のイノベーションの力”

- コラボレーションがイノベーションを起こす

あうたびに

Find Your YOKOHAMA

Culture and Tourism Bureau



6

6

「広報親善大使」の任命

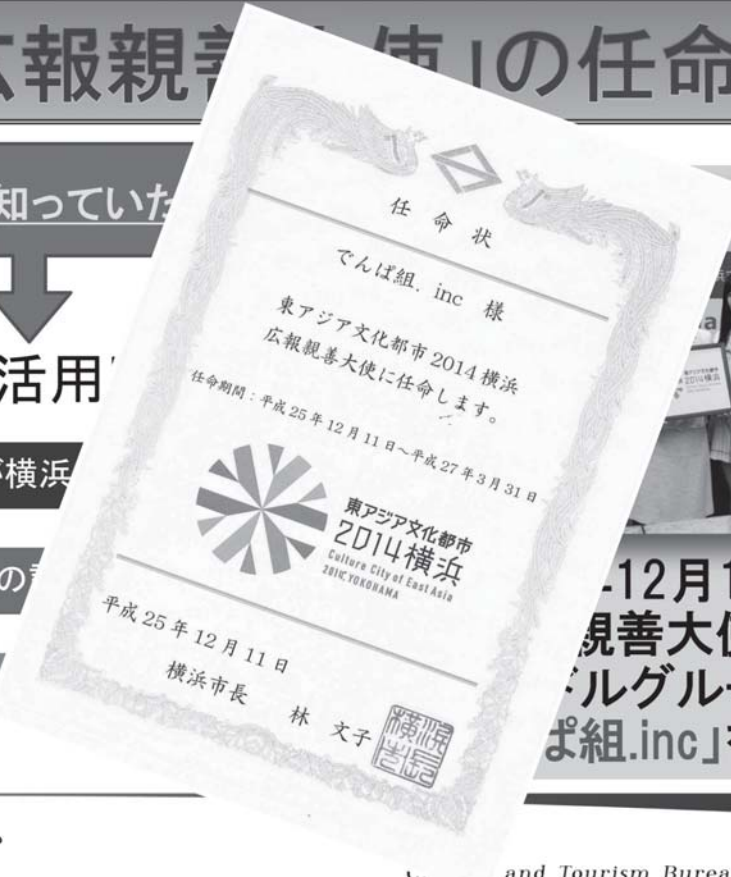


まずは事業を知っていた



有名人を活用

- 進取の気風が横浜
- 若い世代への
- アジアを意識



12月11日
親善大使に
「でんぱ組.inc」を任命

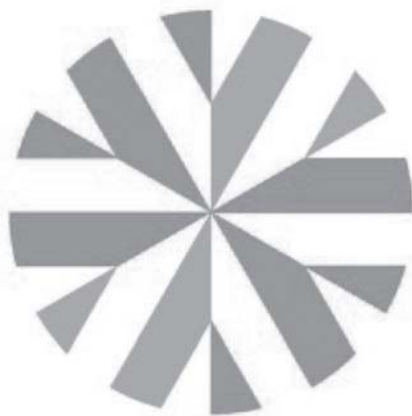
あうたびに、あたらしい
Find Your YOKOHAMA

Culture and Tourism Bureau



7

記録映像放映



東アジア文化都市
2014横浜
Culture City of East Asia
2014, YOKOHAMA

記録映像(約4分)をご覧ください

あうたびに、あたらしい
Find Your YOKOHAMA




Culture and Tourism Bureau



8

実施事業



	実行委員会主催・共催事業	25
	交流事業(泉州市・光州市)	11
	パートナー事業	60

あうたびに、あたらしい
Find Your YOKOHAMA

Culture and Tourism Bureau



9

東アジア文化都市 友好協力都市協定



- 1 3都市の交流と友好の促進
- 2 民間レベルの交流の活性化
- 3 「東アジア文化都市」発展のための経験の共有と協力の推進
- 4 緊密な関係の維持と交流・協力事項の協議



泉州市 林副市长 横浜市 林市長 光州市 尹市長

今年はダンスで交流予定

あうたびに、あたらしい
Find Your YOKOHAMA

Culture and Tourism Bureau



10

日中韓文化

文化部長会合 第6回



韓国 金長官 下村文科大臣 中国 楊副部長



3大臣、文化庁長官、2015年選定都市市長等、横浜市長、横浜市長会議長

横浜共同声明

- 1 横浜市・泉州市・光州広域市の文化交流を高く評価
- 2 毎年3か国から1都市ずつを選定
- 3 2015年の選定都市として、新潟市・青島市・清州市を選定
- 4 社会的課題を文化の力で解決するための知見の共有
- 5 ASEAN文化都市との連携の協議

あうたびに、あたらしい
Find Your YOKOHAMA

Culture and Tourism Bureau



11

事業を通じての学び



✓ 如何に近隣の文化を知らなかったか

✓ 「同異」を改めて知る

✓ Face to Faceの交流事業

✓ 次世代を育成を通じた相互理解

あうたびに、あたらしい
Find Your YOKOHAMA

Culture and Tourism Bureau



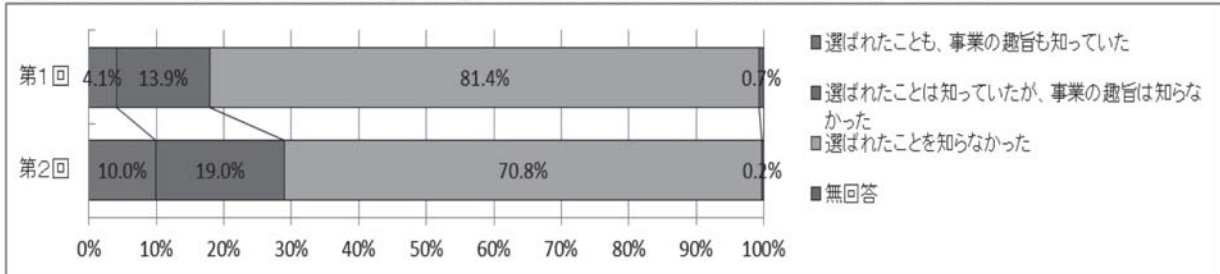
12

事業を通じての学び 2

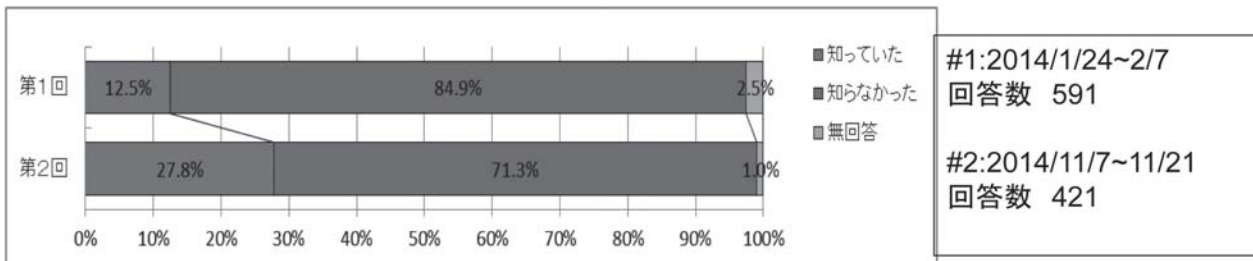


ヨコハマeアンケートより

横浜市が「東アジア文化都市」に選ばれたことを知っていましたか？



横浜市で「東アジア文化都市2014」が開催されることを知っていましたか？



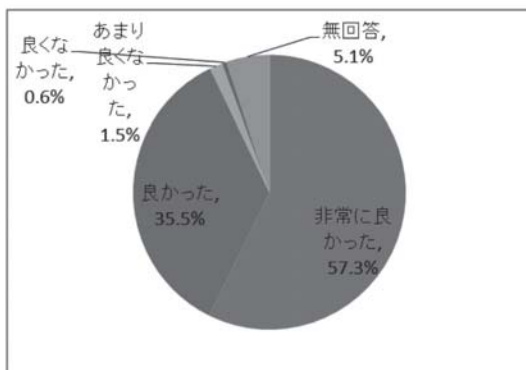
13

事業を通じての学び 3

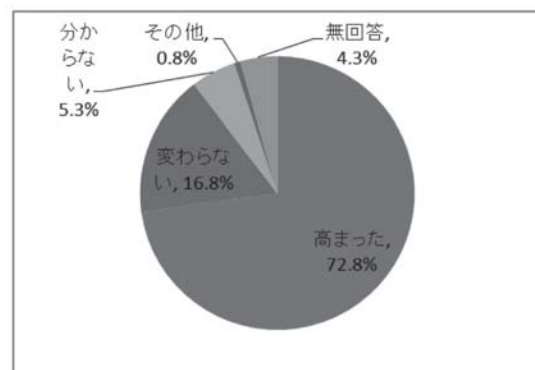


主催、共催、パートナー事業来場者調査より

- ・公演・催事の満足度は9割以上
- ・公演・催事に参加したことで東アジア文化への関心が高まった人は7割以上



満足度



東アジア文化への関心度

あうたびに、あたらしい
Find Your YOKOHAMA

Culture and Tourism Bureau



14

文化芸術のハブ都市として 世界に力強いメッセージを



あうたびに、あたらしい
Find Your YOKOHAMA

Culture and Tourism Bureau



Thank you for listening😊

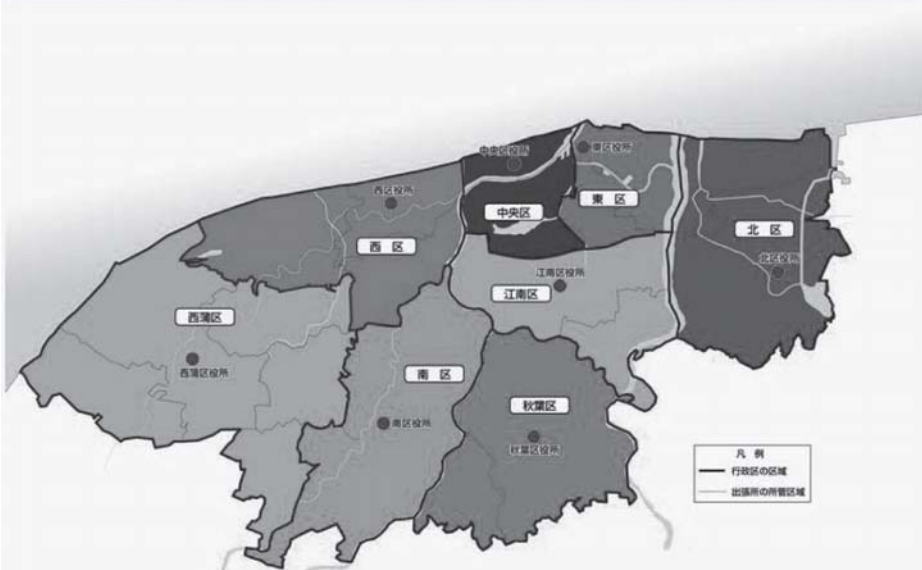
16

文化創造都市 に い が た

市民力に基づく文化創造のまちづくり

2015.2.27 「東アジア文化都市2015新潟市」オープニングシンポジウム

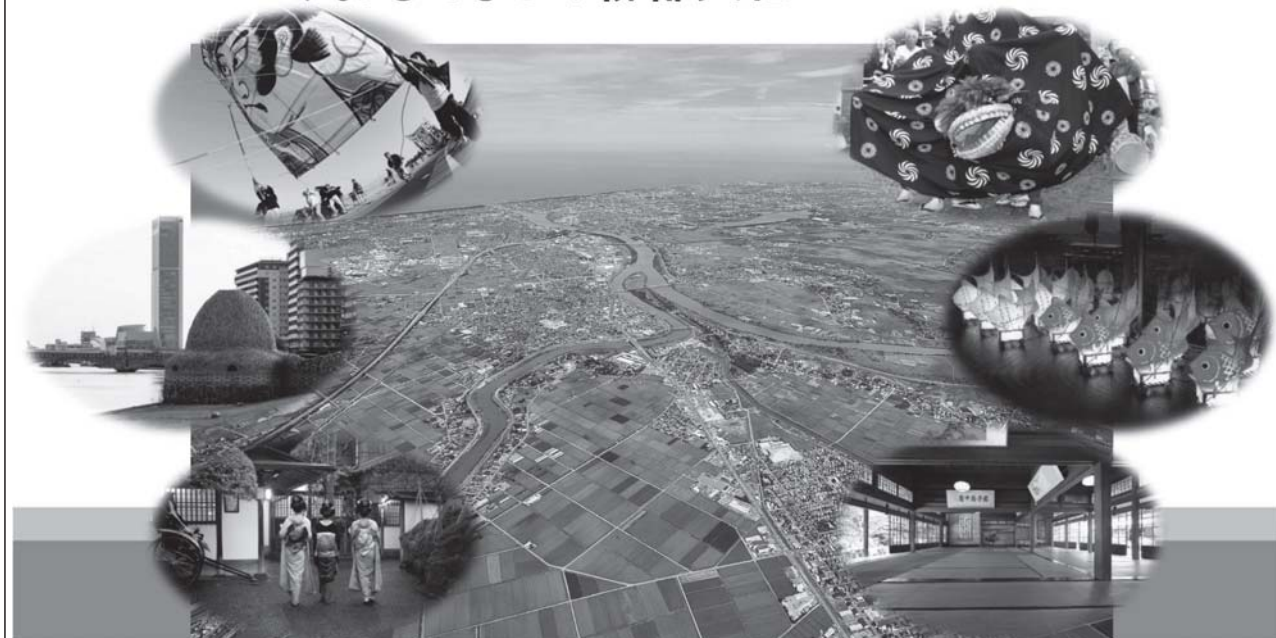
広域合併 多様な文化の共存



- 2005年
14市町村合併
- 2007年
政令指定都市移行
8行政区の区政施行
- 人口 804,315人
(2014年末)
- 面積 726.1km²

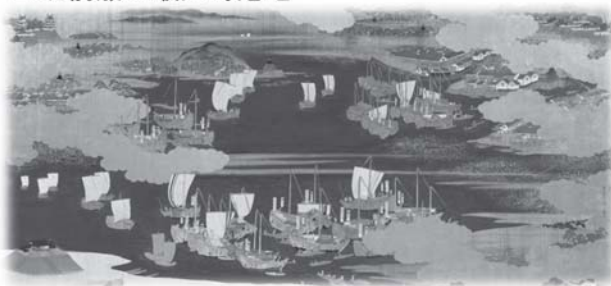
広域合併 多様な文化の共存

- ◆日本一の田園に根付く豪農文化
- ◆おもてなしの柳都文化



活発な交易 育まれたみなとまち文化

■北前船の最大寄港地



■古町芸妓



■料亭文化



水と土の恵み 豊かな食文化



食文化を活用 創造的まちづくり 食・酒イベント

■にいがた食の陣



■にいがた淡麗 酒の陣



食文化を活用 創造的まちづくり 食と花の世界フォーラム



■国際シンポジウム

■フードメッセ
(食の国際見本市)

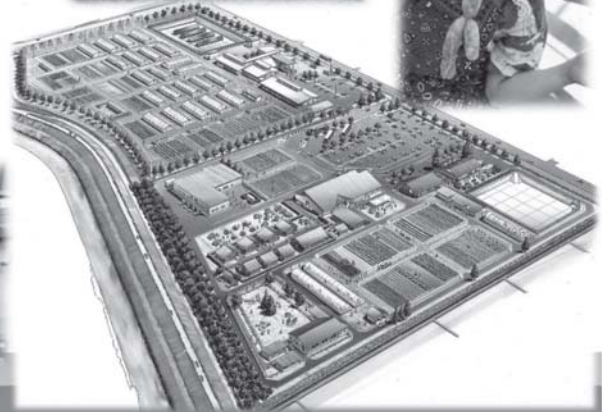


■食の新潟国際賞



食文化を活用 創造的まちづくり にいがたモデルの教育ファーム

■食と花の発信～様々な体験を通じた子どもたちの育成



■農村と都市の交流～農業の活性化

食文化を活用 創造的まちづくり 新潟ニューフードバレー構想



市民力に基づく水と土の文化創造

水と土の 芸術祭

Water and Land
Niigata Art Festival 2015

■市民
プロジェクト

■アートプロジェクト



優れた踊り文化・舞台芸術

■ 踊り文化



市民力で江戸時代の祭りを復活
にいがた総おどり



新潟市無形文化財
日本舞踊市山流

日本初 劇場専属ダンスカンパニー Noism



Noism1『ASU~不可視への献身』(2014年)より 撮影:篠山紀信

■ 音楽イベント



新潟ジャズストリート



ラ・フォル・ジュルネ新潟
「熱狂の日」音楽祭



舞台芸術の発信拠点
りゅーとびあ
新潟市民芸術文化会館



文化の創造性をまちの活力に



■ マンガ・アニメを
活かしたまちづくり



■ 新たな文化
光のアート





2015年 東アジア文化都市

文化を基軸に発展し
世界に開かれた東アジアの交流拠点へ

ご清聴ありがとうございました。



略歴

太下 義之(おおした よしゆき)

三菱UFJリサーチ&コンサルティング株式会社 経済・社会政策部兼芸術・文化政策センター主席研究員/センター長
1984年(昭和59年)3月 慶應義塾大学経済学部卒業
同年 4月 森ビル株式会社入社(企画、人事、経理を担当)
1991年(平成3年)3月 同社退社
同年 4月 三和総合研究所(現「三菱UFJリサーチ&コンサルティング」)入社
1996年(平成8年)7月 同社主任研究員
2000年(平成12年)7月 同社に「芸術・文化政策室」(現「芸術・文化政策センター」)を設立、同室の室長を兼務
2006年(平成18年)10月 研究機関誌『季刊 政策・経営研究』編集長を兼務
2009年(平成21年)7月 三菱UFJリサーチ&コンサルティング 主席研究員

약력

太下 義之 おおした よしゆき

미쓰비시UFJ리서치&컨설팅주식회사 경제·사회정책부 겸 예술·문화정책센터 수석연구원/센터장
1984년 3월 게이오기주쿠대학교 경제학부 졸업
4월 모리빌딩 주식회사 입사(기획, 인사, 경리 담당)
1991년 3월 동 사 퇴사
4월 산와종합연구소(현「미쓰비시UFJ리서치&컨설팅」) 입사
1996년 7월 동 사 주임연구원 역임
2000년 7월 동 사 「예술문화정책실」(현「예술문화정책센터」)를 설립, 동 실의 실장을 겸임
2006년 10월 연구기관지『계간 정책·경영연구』편집장을 겸임
2009년 7월 미쓰비시UFJ리서치&컨설팅 수석연구원

简历

太下 义之

三菱UFJ調査&咨询株式会社 经济·社会政策部兼艺术·文化政策中心主席研究员/中心长
1984年3月 庆应义塾大学经济系毕业
同年 4月 进入森大厦股份有限公司(负责策划、人事、财会)
1991年3月 辞职
同年 4月 进入三和综合研究所(现“三菱UFJ市场调研咨询顾问公司”)
1996年7月 晋升为同公司主任研究员
2000年7月 在公司中设立“艺术文化政策室”(现“艺术文化政策中心”)、兼任该室室长
2006年10月 兼任研究机关杂志《季刊 政策与经营研究》主编
2009年7月 晋升为三菱UFJ市场调研咨询顾问公司 主席研究员

Brief personal history of Mr. Yoshiyuki OHSHITA

Chief Director / Principal Consultant, Center For Arts Policy & Management,
Mitsubishi UFJ Research and Consulting, Co., Ltd., /Japan

- graduated from Keio University Faculty of Economics in 1984
- worked for Mori Building Co.,Ltd. (planning, personnel and accounting section,)from April 1984 to March 1991.
- worked for Sanwa Research Institute Corporation (Mitsubishi UFJ Research and Consulting, at present.) from April 1991.
- became a chief researcher in July 1996.
- established the Policy Bureau of Art and Culture (The Policy Center of Art and Culture, at present) and became a head of the bureau in July 2000.
- became a director of the research journal: Quarterly Journal of Public Policy & Management in 2006.
- became a chief researcher of Mitsubishi UFJ Research and Consulting in 2009.

2015年2月27日
「東アジア文化都市2015新潟市」オープニング

「東アジア文化都市」
～意義と期待される効果～



三菱UFJリサーチ&コンサルティング株式会社 芸術・文化政策センター

主席研究員 太下 義之

2015년2월27일
‘동아시아문화도시2015니가타시’ 오픈닝
‘동아시아문화도시’
～의의와 기대되는 효과～
예술·문화정책 센터
수석연구원 오시다 요시유키

2015年2月27日
“东亚文化之都2015新潟市”开幕式
“东亚文化之都”
～意义和所期待的效果～
三菱UFJ调查&咨询株式会社 艺术・文化政策中心
主席研究员 太下义之

February 27th, 2015
Launching "Culture City of East Asia 2015 - Niigata"
Culture City of East Asia
Significance and Expected Outcome
Arts and Culture Policy Center
Chief Researcher: Yoshiyuki Oshita

1

「東アジア文化都市」について

1. ‘동아시아문화도시’에 대하여

1. 关于“东亚文化之都”

1 About “Culture City of East Asia”

1. 「東アジア文化都市」について

＊「東アジア文化都市」の「東アジア」とは、日本・中国・韓国の3か国のこと。

＊これら3か国において、文化芸術による発展を目指す都市を選定。

＊その都市において、現代の芸術文化や伝統文化、また多彩な生活文化に関連する様々な文化芸術イベント等を実施。

‘동아시아문화도시’에 대하여

‘동아시아문화도시’의 ‘동아시아’란 일본、중국、한국3개국을 가르킴.

이 3개국에서 문화예술발전을 목표로 하는 도시를 선정.

그 도시에서 현대의 예술문화 전통문화 그리고 다채로운 생활문화에 관련되는 여러가지 문화예술 이벤트등을 실시.

关于“东亚文化之都”

* “东亚文化之都”的“东亚”是指日本、中国、韩国3个国家。

* 在这3个国家，选择以依靠文化艺术实现发展为目标的城市。

* 在这些城市，实施与现代艺术文化、传统文化、以及多彩的文化生活相关的各种各样的文化艺术活动等。

1. About “Culture City of East Asia”

* The term “East Asia” in “Culture City of East Asia” refers to three countries: Japan, China and Korea.

* This annual initiative aims to select cities from these three countries in order to further cultural and artistic development.

* These cities will host a variety of artistic and cultural events related to contemporary art, traditional culture and a variety of lifestyles.

1. 「東アジア文化都市」について

＊「東アジア文化都市」の開催目的は、東アジア域内の相互理解・連帯感の形成を促進するとともに、東アジアの多様な文化の国際発信力の強化を図ること。

＊また、東アジア文化都市に選定された都市が、その文化的特徴を活かし、文化芸術・クリエイティブ産業・観光の振興を推進することにより、事業実施を契機として継続的に発展することも目的。

‘동아시아문화도시’에 대하여

‘동아시아문화도시’ 개최목적은 동아시아지역내의 상호이해와 연대감의 형성을 추진함과 동시에 동아시아의 다양한 문화의 국제발신력의 강화를 목표로 함.

또한, 동아시아문화도시에 선정된 도시들은 문화의 특징을 살려 문화예술·창조산업·관광의 진흥을 추진함으로써 프로젝트를 실시하여 지속적으로 발전하는것도 목적임.

关于“东亚文化之都”

*“东亚文化之都”的举办目的是在促进东亚地区的相互理解、连带感形成的同时，增强东亚地区多样性文化的国际影响力。

*另外，被选为东亚文化之都的城市，通过发挥其文化特征，来推动文化艺术、创新产业、观光的振兴。以活动的实施为契机，实现可持续性发展，这也是活动的目的之一。

1. About “Culture City of East Asia”

*The goal of the “Culture City of East Asia” program is to promote a mutual understanding and sense of solidarity among East Asian countries, and to strengthen their ability to share East Asia's diverse culture with the rest of the world.

*In addition, designated cities have the opportunity to exhibit their own unique cultural features and the continued development of these projects represents great opportunities for the promotion of regional culture, the arts and creative industries, and tourism.

1. 「東アジア文化都市」について



‘동아시아문화도시’에 대하여

환일본해(동해)·동아시아 여러나라 지도

요코하마시

니가타시

광주광역시

청주시

칭다오시

취안저우시

关于“东亚文化之都”

环日本海、东亚各国地图

横浜市

新潟市

光州广域市

清州市

青岛市

泉州市

1. About “Culture City of East Asia

apan Sea Rim/East Asian Countries Map

Yokohama

Niigata

Gwangju

Cheongju

Qingdao City

Quanzhou

2

「東アジア文化都市」のモデル： 「欧州文化首都」について

2. ‘동아시아문화도시’의 모델 : ‘유럽문화수도’에 대하여

2. “东亚文化之都”的范例：关于“欧洲文化首都”

**2 The Culture City of East Asia model:
About the European Capital of Culture**

2. 東アジア文化都市のモデル:「欧州文化首都」

6

- EU加盟国の中から、毎年「欧州文化首都」として都市を選定、年間を通じて様々な芸術文化に関する行事を開催
- EU域内の緩やかな歴史的・文化的共通性と多様性を重視する「多様性の中の統合」という理念と密接に関連しており、域内の文化的共通性と多様性を同時に表現。
- 地域政策の観点から、地域活性化と観光客誘致が期待され、地域の経済的な発展の契機として位置づけ。
- 更に長期的な文化活動を通じて、市民の連帯意識の向上や政治参加を促すことが期待。

2. ‘동아시아문화도시’의 모델: ‘유럽문화수도’

- EU가맹국 중에서 매년 ‘유럽문화수도’로서의 도시를 선정하고 일년동안 여러가지 예술문화에 관한 행사를 개최.
- EU지역내 역사적·문화적 공통성과 다양성을 중시하는 ‘다양성과 함께 하는 통합’이란 이념과 밀접하게 관련되고 있어 지역내의 문화적 공통성과 다양성을 동시에 표현.
- 지역정책의 관점으로부터 보면 지역활성화와 관광객 유치에 기대되어 지역의 경제적 발전의 계기로서 의의가 있음.
- 또한 장기적인 문화활동을 통하여 시민의 연대의식을 향상시키며 정치에 대한 참여 촉진을 기대할 수 있음.

2. “东亚文化之都”的范例：“欧洲文化首都”

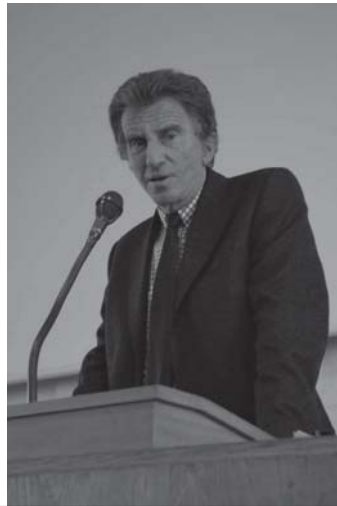
- 从 EU 加盟国当中，每年都选择一个城市作为“欧洲文化首都”，在这个城市全年举办各种各样和艺术文化相关的活动。
- 与 EU 地区重视渐进的历史文化共通性和多样性的“多元化整合”理念紧密相关，将地区的文化共通性和多样性同时表现出来。
- 从地区政策的观点来看，本活动被定位为地区经济发展的契机，由此带来的地区活性和吸引游客的作用值得期待。
- 而且通过长期的文化活动，促进市民连带意识、参政意识提高的作用，也值得期待。

2. The Culture City of East Asia model: About the European Capital of Culture

- This project is a yearly initiative for selecting cities from EU countries as European Capitals of Culture, where a variety of artistic and cultural events will be held throughout the year.
- It is closely related to the concept of "unity within diversity," which simultaneously highlights the importance of both historical and cultural commonality and diversity among the EU countries.
- This initiative is intended to reactivate regional policies and encourage tourism, while at the same time providing opportunities for the economic development of local regions.
- Additionally, the program also aims to foster solidarity among citizens and promote political participation through the development of long-term cultural activities.

2. 東アジア文化都市のモデル:「欧州文化首都」⁷

○ギリシャの文化大臣メリナ・メルクーリ(当時)とフランスの文化大臣ジャック・ラングにより、「欧州文化都市(European City of Culture)」制度が提唱され、1985年、アテネを初回の開催都市として開始。2005年に改称。



2. ‘동아시아문화도시’의 모델: ‘유럽문화수도’

○그리스의 문화부장관인 멜리나 메르쿠리(당시)와 프랑스의 문화부장관인 자크 랑에 의하여 ‘유럽문화도시(European City of Culture)’제도가 제창되어 1985년 아테네를 맨 처음의 개최도시로 하여 시작. 2005년에 개칭.

2. “东亚文化之都”的范例：“欧洲文化首都”

○希腊文化部长梅丽娜·梅尔库丽(当时)和法国文化部长杰克·朗,发起了“欧洲文化之都(European City of Culture)”制度。本活动在1985年开始于第一个主办城市雅典,于2005年改名。

2. The Culture City of East Asia model: About the European Capital of Culture

○The European City of Culture initiative was initially proposed by the Greek and French Ministers of Culture, Melina Mercouri and Jack Lang, and was officially started in 1985 with Athens designated as the first city. The project was given its current name in 2005.

欧州文化首都の事例：① ロッテルダム(2001)

8

◆ロッテルダムの概要

- オランダ最大の産業都市。人口規模では第2の都市(約62万人)。
- 港湾都市として大西洋貿易の隆盛とともに発展。運河の利用で拡大した貿易が、19世紀末のさらなる急速な経済発展につながった。
- 第2次世界大戦の爆撃で都市部は徹底的に破壊されたが、行政と市民が協力し合ってまちづくりを進めた。現在は中世の町並みと、近代都市の姿の両面を合わせもつ。



유럽문화수도의 사례 : ① 로테르담 (2001)

◆로테르담 개요

- 네덜란드 최대의 산업도시. 인구규모로는 제2의도시 (약62만명) .
- 항구도시로서 대서양 무역의 융성과 함께 발전. 운하의 이용으로 확대된 무역이 19세기말 한층 더 급속한 경제발전으로 연결되었다.
- 제2차세계대전의 폭격으로 도시는 철저히 파괴되었지만 행정과 시민이 서로 협력하여 도시건설을 추진하였다. 지금은 중세기 거리와 근대도시의 두가지 모습을 모두 갖추게 되었다.

欧洲文化首都的事例：①鹿特丹 (2001)

◆鹿特丹的概要

- 荷兰最大的产业城市。人口规模全国第2 (约62万人) 。
- 作为港湾城市，随着大西洋贸易的兴盛而发展起来。通过运河的利用而扩大的贸易，为19世纪末更加快速的经济的发展做出了贡献。
- 由于第2次世界大战的轰炸，市区被彻底摧毁了。但是行政和市民的通力合作，推进了城市的建设。现在，该市同时具有中世纪街道和现代城市风姿的两个侧面。

EEuropean Capital of Culture - Case Study (1): Rotterdam (2001)

◆ Overview of Rotterdam

- This is the Netherlands' largest industrial city and the second largest city in terms of population with approximately 620,000 people.
- It was developed as a harbor city in line with the growth of foreign trade across the Atlantic Ocean. This trade, which was further expanded through the use of canals, led to the city's much more rapid economic development at the end of the 19th century.
- The bombings of the Second World War completely destroyed the Rotterdam's urban areas, causing the government and citizens to work together in its reconstruction. These days, the city presents a unique contrast: medieval architecture in combination with the look of a modern city.

欧州文化首都の事例：① ロッテルダム(2001)

9

◆文化プログラム：タウス・イン・ロッテルダム

- ロッテルダムは第二次世界大戦で旧市街が破壊され、復興されたという歴史があるので、20世紀の建物が多。
- こうした背景のもと、20世紀に建設されたれた普通の市民の家24軒を舞台として、インテリアを建設当時のものに復元して、1つ1つの家の歴史(誰が最初に住んで、いつ引っ越してきたか等)の解説とともに公開展示。
- 自転車で見回れるようなルート作りも行い、約15万人の来場者があった。また、ボランティアとして550人が協力。
- 期間中、各建築の居住者にはホテルに住んでもらい、会期後に戻ってもらう仕組み。中にはそのまま引っ越した人もいた。
- 24軒のうちの4軒は今でもミュージアムとして見学可。

유럽문화수도의 사례：① 로테르담 (2001)

◆문화프로그램：타우스·인·로테르담

- 로테르담은 제2차세계대전으로 도시거리가 파괴되어 다시 새롭게 복구한 역사가 있어서 20세기의 건축물이 많다.
- 이러한 배경하에 20세기에 건축된 일반시민의 집 24채를 무대로 인테리어를 건설당시 모습으로 복원하고 하나하나 모든 집의 역사(누가 최초에 살았고 이사는 언제 왔는지 등)해설과 함께 공개전시. 자전거를 타고 돌아볼수 있는 루트를 만들어 약 15만명이 방문했다. 그리고 자원봉사로 550명이 협력.
- 전시기간동안 각 건축물의 거주자에게는 호텔에서 살게 하고, 전시기간 후에 되돌아가게하는 시스템. 그
- 중에는 그대로 이사한 사람도 있었다.
- 24채 중 4채는 지금도 박물관으로서 견학 가능.

欧洲文化首都の事例：①鹿特丹(2001)

◆文化项目：鹿特丹的民宅

- 因为鹿特丹有过在第二次世界大战中旧城区被摧毁之后又重建的历史，所以 20 世纪的建筑物众多。
- 在这一背景下，以 24 间 20 世纪建造的普通市民的民宅为舞台，将其室内装饰复原为建成时的样子，在解说每个民宅的历史（谁第一个住在这里，什么时候搬来的等等）的同时，还进行公开展示。
- 还设计了能够骑自行车参观的路线，来访者约有 15 万人次。另外，还有 550 人作为志愿者参加了此项目。
- 活动期间，主办方让各个建筑的居住者住到宾馆，结束之后再让他们返回各自的房子。其中也有的人就此搬家。
- 24 间中的 4 间，现在仍然作为博物馆提供游客参观

European Capital of Culture - Case Study (1): Rotterdam (2001)

◆ Cultural Program: Taus in Rotterdam

- Since the old town of Rotterdam was destroyed in World War II and then reconstructed, it now features many 20th-century buildings.
- Based on the city's history, this project exhibited 24 ordinary residential houses that had been built in the 20th century, featuring interiors faithfully restored to the time of their initial construction. There was also historical information on display at each one of the houses, explaining who had first lived in them, and their histories of occupancy.
- The city created historical routes through the neighborhoods that could be explored by bicycle, attracting approximately 150,000 visitors, and involving 550 volunteers.
- For the duration of the project, the current residents of each building were asked to stay in hotels. They returned to their homes at the end of the exhibition, with some of them choosing live in those buildings exactly as they had been left.
- Four of the 24 houses remain open to visitors as museums.

欧州文化首都の事例：① ロッテルダム(2001)

◆文化プログラム : タウス・イン・ロッテルダム



유럽문화수도의 사례 : ① 로테르담 (2001)

◆문화프로그램 : 타우스·인·로테르담

欧洲文化首都的实例 : ① 鹿特丹 (2001)

◆文化项目 : 鹿特丹的民宅

European Capital of Culture - Case Study (1): Rotterdam (2001)

◆ Cultural Program: Taus in Rotterdam

欧州文化首都の事例：① ロッテルダム(2001)

11

◆欧州文化首都の成果

- 多くの市民から「ロッテルダムがこんなに面白い場所だとは知らなかった」という声が聞かれた。
- 様々な地域の人たちが参加していたが、市民が自分たちの暮らしているまちのことがよく分かるようになった。ロッテルダムでは一般に新築住宅に住むのではなく、以前からあった住宅に住むので、自分たちが住んでいる住宅がどういった場所だったのかと、いったことに意識を持てるようになった。
- その結果、それぞれが自分の暮らしている地域を誇りに思うような自意識が芽生えた。
- 様々なプロジェクトの成功を通じて、地域の連帯感が生まれた。
- 大小含めて30程度のプロジェクトが、何らかの形で継続している。

유럽문화수도의 사례 : ① 로테르담 (2001)

◆유럽문화수도의 성과

- 많은 시민으로부터 ‘로테르담이 이렇게 재미있는 장소인지는 몰랐다’라고 하는 목소리가 들려왔다.
- 여러 지역으로부터 사람들이 참가했지만, 시민 자신들이 살고 있는 도시에 대하여 잘 알게되었다. 로테르담에서는 일반적으로 신축주택에서 사는 것이 아닌, 이전부터 있었던 주택에서 살았으므로 자신들이 살고있는 주택이 어떠한 장소였는가에 대하여 의식적으로 관심을 갖게 되었다.
- 그 결과, 모두가 자신이 살고있는 지역을 자랑스럽게 생각하는 자아의식이 생겼다.
- 여러가지 프로젝트의 성공을 통하여 지역의 연대감이 생겨나기 시작했다.
- 크고 작은 30개정도의 프로젝트가 여러가지 형태로 계속 진행되고 있다.

欧洲文化首都的事例：①鹿特丹（2001）

◆欧洲文化首都的成果

- 从很多市民那里听到了“没想到鹿特丹是这么有意思的地方”的反响。
- 各个地区的人们来参加活活动，而另一方面市民们通过活动对自己生活的城市也更加了解了。在鹿特丹，市民一般来说不是住新建住宅，而是住以前就有的老房子。所以人们形成了一种意识，也就是对自己住的住宅以前是什么样的地方很感兴趣。
- 于是，人们萌生了以自己生活的地区为荣的自我意识。
- 通过各种各样项目的成功举办，产生了地区的连带感。
- 目前，还有大大小小 30 个左右的项目，以各种形式继续开展。

European Capital of Culture - Case Study (1): Rotterdam (2001)

◆European Capital of Culture - Outcome

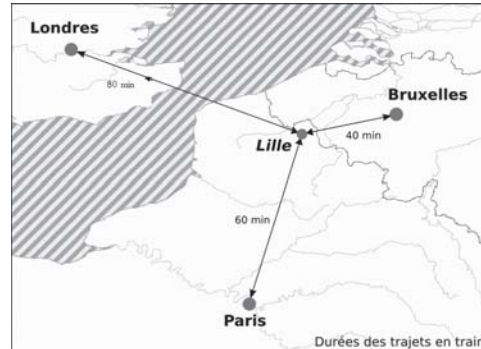
- Many comments from citizens and visitors were received, many of which were along the lines of, "I didn't know that Rotterdam was such a fun and interesting place."
- Although many people from different regions took part in this project, local residents were also able to learn a lot about their own city. In Rotterdam, people generally do not live in newly built houses. It is more common for people to move into pre-existing homes. Therefore, this project gave them the opportunity to learn much more about the history of the buildings in which they lived.
- As a result, this created a new sense of self-awareness and pride in the area that they called home.
- The success of these various projects led to the birth of a greater feeling of solidarity among local residents.
- There was a total of 30 projects in Rotterdam, big and small, all of which, in one form or another, continue to this day.

欧州文化首都の事例：② リール(2004)

12

◆リールの概要

- フランス北端のノール地方の中心で、北フランス最大の工業都市。1994年に英仏海峡トンネルが完成し、ロンドン～パリ、ブリュッセルを結ぶ国際高速列車のユーロスターが発着する町として、脚光を浴びた。人口は約23万人。
- 14世紀にはラシャ産業、16世紀には毛織物産業で発展し、今日は織物産業や機械産業を中心とした工業都市となっている。



유럽문화수도의 사례 : ② 릴 (2004)

◆릴 개요

- 프랑스 북단의 노루지방의 중심이며 북프랑스 최대의 공업도시. 1994년에 영국프랑스해협터널이 완성되고, 런던 ~ 파리 브뤼셀을 연결하는 국제고속열차인 유로스타가 발착하는 도시로서 각광을 받았다. 인구는 약23만명.
- 14세기에는 면양산업, 16세기에는 모직물산업이 발전하였고, 지금은 직물산업과 기계산업을 중심으로 하는 공업도시로 발전되어왔다.

欧洲文化首都的 事例 : ②里尔 (2004)

◆里尔的概要

- 法国北部诺尔地区的中心,是法国北部最大的工业城市。1994年英法海峡隧道完工后,作为连接伦敦-巴黎、布鲁塞尔的国际高速列车欧洲之星的起点和终点城市而备受瞩目。人口约23万人。
- 14世纪依靠罗纱产业发展,、16世纪依靠毛织品产业而发展,现在是以纺织产业和机械产业为中心的工业城市。

European Capital of Culture - Case Study (2): Lille (2004)

◆ Overview of Lille

- Lille, located in the center of the Nord-Pas de Calais region in the northern extremity of France, is Northern France's largest industrial city. The English Channel Tunnel, which was completed in 1994, brought Lille special attention as a destination for the international high-speed train, the Eurostar, which links London, Paris and Brussels. The city has a population of approximately 230,000.
- Lille prospered in the 14th century thanks to the growth of the raxa fabric industry and wool industry in the 16th century. These days, it is an industrial city, primarily focused on the textile and machinery industries.

欧州文化首都の事例：② リール(2004)

◆文化プログラム：市役所でのプロジェクト

- ルーブル美術館やマドリッド美術館の作品を、市民がたくさん来訪するリール市役所で展示。
- 12か月間、各月ごとに計12の市役所で絵画を展示。
- なぜ市役所かというと、文化に関心のない市民でも手続きに来る場所だから。一般の人々が美術館に来ないのであれば、美術館の方が出かけていくという考え。たとえば、子どもが生まれた後、家庭で絵画のことを話題になると家族で美術館に行くかもしれないという小さなきっかけを大切にしたい。

유럽문화수도의 사례：② 릴 (2004)

◆문화프로그램：시청에서의 프로젝트

- 루브르미술관이나 마드리드미술관의 작품을 많은 시민들이 방문하는 릴시청에 전시.
- 12개월간 매달마다 합계12개의 시청에서 그림을 전시.
- 왜 시청인가 하면, 문화에 관심이 없는 시민이라도 행정적인 업무 수속을 하러 오는 장소이기 때문이다. 일반사람들이 미술관에 오지 않는다면 미술관측에서 찾아가려는 의도. 예를 들면 아이가 태어난후 가정에서 그림이 화제가 되면 가족이 미술관에 갈지도 모른다고 하는 작은 계기도 소중히 했다.

欧洲文化首都的事例：②里尔 (2004)

◆文化项目：在市政设施开展的项目

- 在很多市民来访的市政设施展示卢浮宫美术馆和马德里美术馆的作品。
- 在12个月的期间里，每个月在一个市政设施展示，期间内共计在12个市政设施展示绘画作品。
- 之所以选择市政设施，是因为这里是即使对文化没兴趣的市民也要来办手续的地方。这是一种如果一般人不来美术馆，那么就让美术馆走出去的想法。比如说，孩子出生后，如果在家里出现绘画作品的话题，那么就可能成为一家人去美术馆的一个小契机。

European Capital of Culture - Case Study (2): Lille (2004)

◆ Cultural Program: City Hall Project

- Artworks from the Louvre and Madrid Museum were exhibited at the Lille City Hall, a location frequented by many citizens of the area.
- Paintings were exhibited every month for 12 months throughout a total of 12 different city halls.
- City halls were selected as the venues in order to attract the interest of residents who were visiting local city halls to carry out day-to-day activities, but who might not ordinarily be interested in art. The project was based on the idea that, "If the public will not go to a museum, then we will bring the museum to the public." The long-term goal of this idea was to encourage families to talk about art at home, thereby fostering an interest in visiting museums among the next generation. This project placed great importance on these potential opportunities.

欧州文化首都の事例:② リール(2004)

◆欧州文化首都の成果②

- ルーブル美術館のランス別館誘致は、欧州文化都市がきっかけ。
- ルーブル美術館の作品をリール市役所に展示。湿度調整、セキュリティなどの懸念もあったが、美術品を傷つけることなく、2004年に終了。この事業を機会に信頼を築くことができた。その実績を踏まえ、また、市の投資もあり、ルーブルの別館が実現。



유럽문화수도의 사례 : ② 릴 (2004)

◆유럽문화수도의 성과②

- 루브르미술관의 랑스별관 유치는 유럽문화도시가 계기.
- 루브르미술관의 작품을 릴시청에 전시. 습도조절, 보안등의 우려도 있었지만 미술품에 손상이 없이2004년에 종료. 이 사업을 기회로 신뢰를 구축할수 있게 되었다. 그 실적과 시의 투자를 바탕으로 루브르의 별관 건설도 실현이 됨.

欧洲文化首都的事例 : ②里尔 (2004)

◆欧洲文化首都的成果②

- 卢浮宫美术馆兰斯别馆的设立，其契机就是欧洲文化之都活动。
- 卢浮宫美术馆的作品在里尔市政设施的展示虽然刚开始对湿度调整、安保等有过担心，但是最终艺术品没有任何损伤，并在2004年圆满结束。通过这个项目，卢浮宫和里尔市建立了信赖关系。以这次活动的成果为基础，加上里尔市的投资，最终实现了卢浮宫别馆的设立。

European Capital of Culture - Case Study (2): Lille (2004)

◆ European Capital of Culture - Outcomes (2)

- The Louvre-Lens annex of the Louvre Museum took its cue from the European City of Culture initiative.
- Louvre Museum artworks were exhibited at the Lille City Hall. Although there were great considerations to be made in terms of exhibition space conditions, including the regulation of atmospheric humidity and security, the exhibition came to a successful close in 2004 without any damage being caused to the works of art. This project gave the opportunity for a smaller city to build confidence and trust, and its success, along with the injection of additional municipal funding, led to the creation of the Louvre-Lens annex.

欧州文化首都の事例：② リール(2004)

◆欧州文化首都の成果

- 長期的効果として、街のイメージが変化。リールは、産業が衰退し「灰色の街」というイメージがあったが、「カラフルな街」、楽しいイメージを印象づけることができた。
- 従来は失業率の高い街というイメージがあったが、たくさんの観光客が訪れ、メディアにも紹介されるなど、市民の誇りが高まった。
- 文化プロジェクトにたくさんの訪問者が訪れることにより、文化の企画に対する「正当性」を生んだ。正当性が生じたことにより、より多くの文化プロジェクトが可能になるという良い循環ができた。

유럽문화수도의 사례 : ② 릴 (2004)

◆유럽문화수도의 성과

- 장기적인 효과로서는 거리의 이미지의 변화. 릴은 산업이 쇠퇴한 후의 ‘회색의 거리’로부터 ‘컬러풀한 거리’로 탈바꿈하여 즐거운 인상을 줄 수 있게 되었다.
- 예전에는 실업율이 높은 도시라는 이미지가 있었지만 많은 관광객이 방문하므로써 매체에서도 소개되는 등 시민의 자랑거리가 늘어났다.
- 문화프로젝트에 많은 방문자가 방문함으로써 문화의 기획에 대한 ‘정당성’을 부여하였다. 정당성이 생성되므로하여 보다 많은 문화 프로젝트의 실행을 가능케하는 양적순환이 형성되었다.

欧洲文化首都的事例 : ②里尔 (2004)

◆欧洲文化首都的成果

- 作为长期效果, 城市的形象也发生了变化. 里尔以前给人的印象是一个产业衰退的“灰色城市”, 通过这个活动, 人们对它的印象转变为快乐的“色彩缤纷的城市”。
- 一直以来, 里尔还给人一种失业率高的印象. 但是很多游客的到访, 以及媒体的介绍, 使市民的自豪感高涨。
- 通过很多来访者对文化项目的参与, 产生了一种文化企划的正当性. 由于出现了正当性, 所以可以开展更多的文化项目, 从而形成良性的循环。

European Capital of Culture - Case Study (2): Lille (2004)

◆ European Capital of Culture - Outcomes

- The long-term effect of this initiative, therefore, was a major change in the city's image. Lille's former reputation of being an ashen city in decline was replaced by an image of a fun and colourful city.
- While the city was once perceived as being plagued with high unemployment, the large number of tourists and wide media coverage has caused an increase in pride among the city's citizens.
- The many visitors who attended this cultural project gave other cultural initiatives “validity” and created a positive cycle of opportunities to host even more.

欧州文化首都の事例：② リール(2004)

◆欧州文化首都の成果

- リール2004の経験を活かし、文化プロジェクト「リール3000」を継続。
- リール2004の時のアート・ディレクターがそのまま活躍し、2004に整備した文化施設もそのまま利用。



유럽문화수도의 사례 : ② 릴 (2004)

◆유럽문화수도의 성과

- 릴2004의 경험을 살려 문화프로젝트 '릴3000'을 진행중.
- 릴2004 당시 아트디렉터들이 그대로 활약하며 2004에 정비한 문화시설도 그대로 이용.

欧洲文化首都的 事例 : ② 里尔 (2004)

◆欧洲文化首都的成果

- 发挥里尔 2004 的经验，继续开展文化活动“里尔 3000”。
- 里尔 2004 时的艺术总监目前也活跃在一线，2004 年建成的文化设施目前也在使用中。

European Capital of Culture - Case Study (2): Lille (2004)

◆European Capital of Culture - Outcomes

- Following the success of Lille 2004, the city decided to extend the culture project to “Lille 3000”.
- Employing the same art director who was in charge of Lille 2004, the same cultural facilities will be maintained for the continued enjoyment of visitors as well as local residents.

欧州文化首都の事例:③ リンツ(2009)

17

◆リンツの概要

- リンツはオーバーエスターライヒ州の州都で、ウィーン、グラーツに次ぐオーストリア第3の都市。人口は約19万人。
- 第二次世界大戦後は、ウィーンとドイツのミュンヘンをつなぐ結節点として、工業が飛躍的に発展を遂げた。



유럽문화수도의 사례 : ③ 린츠 (2009)

◆린츠 개요

- 린츠는 오버외스터라이히주의 주도로서 비엔나, 그라츠 다음의 오스트리아 제3도시. 인구는 약19만명.
- 제2차 세계대전후 비엔나와 독일의 뮌헨을 연결하는 연결점으로서 공업의 비약적인 발전을 이루었다.

欧洲文化首都的事例 : ③林茨 (2009)

◆林茨的概要

- 林茨是上奥地利州的首府，是仅次于维也纳、格拉茨的奥地利第3大城市。人口约19万人。
- 第二次世界大战后，作为连接维也纳和德国慕尼黑的交接点，工业实现了飞速发展。

European Capital of Culture - Case Study (3): Linz (2009)

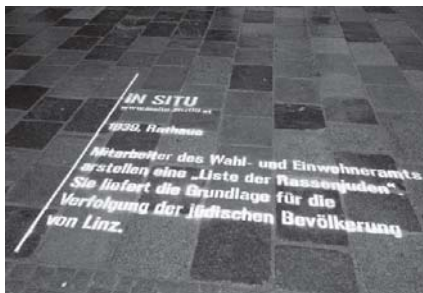
◆ Overview of Linz

- Linz is the capital of Oberösterreich and the third largest city in Austria after Vienna and Graz, with a population of approximately 190,000 people.
- After World War II, the manufacturing industry in this city grew rapidly as a hub connecting Vienna and Munich, Germany.

欧州文化首都の事例: ③ リンツ(2009)

◆文化プロジェクト : イン・サイチュ(その場で)

- リンツ市近郊がヒトラー生誕の場所であり、ヒトラーと縁が深い土地であることを背景として、1938年から1945年までの期間に、リンツにおけるナチスの活動やナチスの引き起こした事件の内容を、その現場の65か所のスポットに文字で記す、というプロジェクト。
- 観光客や市民が書かれた文字の上を通過することで、文字が次第に消えていくように作られており、ナチスによって引き起こされた悲劇と、その記憶が風化していく過程を可視化する、というコンセプトにより企画されたプロジェクト。



유럽문화수도의 사례 : ③ 린츠 (2009)

◆문화프로젝트 : 인·싼츄어 (그 자리에서)

- 린츠시 근교는 히틀러 탄생 장소이고 히틀러와 인연이 깊은 토지라는 배경을 갖고 있으며 1938년부터 1945년까지 린츠에서 나치스의 활동이나 나치스가 일으킨 사건내용을 그 현장의 65개 지점에 문자로 기재하는 프로젝트.
- 관광객이나 시민이 문자의 위를 걸어다니면 문자가 점차 사라져가게끔 만들어져있어 나치스에 의하여 만들어진 비극과 그 기억이 풍화되어가는 과정을 가시화하는 컨셉으로 기획된 프로젝트.

欧洲文化首都的 事例 : ③ 林茨 (2009)

◆文化项目 : in-situ (在原地)

- 林茨市近郊是希特勒出生的地方。本项目以这里是和希特勒渊源很深的土地为背景，把在 1938 年到 1945 年之间，发生在林茨的纳粹活动和纳粹引发的事件内容，用文字记录在 65 个发生地点。
- 游客和市民走过写在地面的文字，文字就逐渐消失。由此，将纳粹引发的悲剧，以及这种记忆逐渐风化的过程可视化。本项目是通过这样的理念企划出来的。

European Capital of Culture - Case Study (3): Linz (2009)

◆ Cultural Project: In Situ

- As the birthplace of Adolph Hitler, the outskirts of Linz have a strong connection with this infamous historical figure. This project featured inscriptions at 65 historical sites with information about the Nazi movement and historical incidents that occurred between the years 1938 and 1945.
- By design, the letters painted on the sidewalk or pavement would gradually fade away as tourists and local citizens walked over the inscriptions. This symbolized the tragic memories of the Nazi occupation fading away with the passage of time.

欧州文化首都の事例:③ リンツ(2009)

◆欧州文化首都の成果

- 欧州文化首都を開催したことで、住民がリンツ市に持つイメージが大幅に改善。多くの住民はこれまでリンツを「灰色の産業都市」として捉えていたが、欧州文化首都のおかげで文化的な街であるという認識を深め、それが住民の自信と誇りにつながった。
- 市の行政にとってもプラスの影響があった。欧州文化首都事業をきっかけに、文化政策を担当する部門と観光を担当する部門の連携がとれるようになり、現在も文化芸術を目玉にした観光客誘致の施策などに両部門が共同で取り組んでいる。
- 欧州内におけるリンツの知名度やイメージが向上し、文化都市として大国の首都に次ぐグループの地位を確保できるようになった。

유럽문화수도의 사례:③ 린츠 (2009)

◆유럽문화수도의 성과

- 유럽문화수도 개최로 주민들의 린츠시에 대한 이미지가 대폭적으로 개선 됨. 많은 주민이 지금까지의 린츠를 ‘회색의 산업도시’로 간주하고 있었지만 유럽문화수도의 덕분에 ‘문화적인 거리’라는 인식이 높아지고 그로 인하여 주민의 자신감과 자긍심으로 연결되었다.
- 시의 행정에 있어서도 플라스영향이 되었다. 유럽문화수도사업을 계기로 문화정책을 담당하는 부문과 관광을 담당하는 부문의 제휴가 가능하게 되어 지금도 문화예술을 볼거리로 하는 관광객유치정책등에 두 부문이 공동으로 대처하고 있다.
- 유럽내에 린츠의 지명도나 이미지가 향상되고 문화도시로써의 대국의 수도에 뒤잇는 그룹의 지위를 확보할수 있게 되었다.

欧洲文化首都的事例：③林茨（2009）

◆欧洲文化首都的成果

- 通过举办欧洲文化首都，居民们对林茨市持有的印象得到大幅度改善。很多居民，在举行活动之前，一直把林茨当作“灰色的产业城市”。但是通过欧洲文化首都，使居民们加深了林茨也是文化之都的认识，这也增强了居民的自信心和自豪感。
- 该活动对市政也有正面影响。以欧洲文化首都项目为契机，负责文化政策的部门和负责观光的部门开始合作，现在两个部门也共同致力于以文化艺术为看点的吸引游客的政策实施。
- 林茨在欧洲内部的知名度和形象都有所提高，作为文化之都，确保了仅次于大国首都的城市地位。

European Capital of Culture - Case Study (3): Linz (2009)

◆European Capital of Culture - Outcomes

- Appointing Linz as a European Capital of Culture helped to dramatically improve the image of the city held by the local residents. By recognizing Linz as a cultural city, the European Capital of Culture project changed residents' former perception of Linz as a colourless industrial city and strengthened their self-confidence and pride.
- The project also had a positive effect on the city's government. The European Capital of Culture project created a sense of cooperation between the Cultural Policies Department and the Tourism Department. Even now, the two departments continue to collaborate on the creation of policies to increase tourism and promote culture and the arts in the city.
- There was an improvement in people's perception of, and familiarity with, Linz throughout Europe, ensuring the city a position among a special group of culturally important European cities.

欧州文化首都の事例：④ エッセン(2010)

◆エッセンの概要

- 鉄鋼業と石炭産業によって
 繁栄・人口増加。
- 東のドルトムント、西のデュイ
 スブルクとともに、ルール工
 業地帯の核のひとつに。
- 中でもエッセンは、鉄鋼業の
 財閥クルップ家の本拠地と
 して、ルール工業地帯全体
 を牽引。
- その後は産業構造の転換も
 あり、人口が減少。現在は
 約57万人。



유럽문화수도의 사례 : ④ 에센 (2010)

◆에센 개요

- 철강업과 석탄산업에 의한 번영, 인구증가.
- 동쪽의 도르트문트 그리고 서쪽의 데이스부르크와 함께 뮐 공업지대의 핵심이다.
- 그중에서 에센은 철강업의 재벌 크루프가문의 본거지로서 뮐 공업지대 전체를 견인.
- 그 후에는 산업구조의 전환도 있어 인구가 감소. 현재는 약57만명.

欧洲文化首都的事例：④埃森（2010）

◆埃森的概要

- 通过钢铁业和煤炭产业实现经济繁荣和人口增长。
- 和东面的多特蒙德、西面的杜伊斯堡一样，都是鲁尔工业区的核心之一。
 特别是，埃森作为钢铁业财阀克虏伯家的发家之地，牵引了鲁尔工业地区整体的发展。
- 之后，发生了产业结构的转换，人口减少。现在约有 57 万人。

European Capital of Culture - Case Study (4): Essen (2010)

◆Overview of Essen

- Essen is a city which prospered and whose population increased thanks to the steel and coal industries.
- It is one of the core cities of the Ruhr Industrial Area, together with Dortmund in the east and Duisburg in the west.
- Essen was at the forefront of the Ruhr Industrial Area, as the base of the Krupp family, a prominent dynasty in the steel industry.
- However, changes in industrial structures have caused the population to decline, and the city currently has a population of approximately 570,000 people.

欧州文化首都の事例：④ エッセン(2010)

◆文化プログラム : 高速道路の静かな日

- ルール地方を東西に横断する高速道路A40号線の、デュイスブルグからドルトムントに至る約60キロを一日閉鎖し、高速道路上で様々な文化交流を行う文化プログラム。
- 東行き車線は自転車とスケーターに解放された。
- 西行き車線には 2万台のテーブルが並べられた。このテーブルは、何らかの文化的なプログラムをそこで行うことを条件として自由に使うことができるようにしており、市民バンドが演奏を披露したり、手工芸のワークショップが催されたりした。
- 当日は好天にも恵まれ、300万人が集まった。

유럽문화수도의 사례 : ④ 에센 (2010)

◆문화프로젝트 : 고속도로가 조용한 날

- 릴지방을 동서에 횡단하는 고속도로A40호선의 데이스부르크부터 도르트문트에 이르는 약60키로를 하루종일 폐쇄해 고속도로에서 여러가지 문화교류를 진행할 수 있는 문화프로그램.
- 동쪽행 차선은 자전거와 스케이터에 오픈되었다.
- 서쪽행 차선에는 2만개의 테이블을 늘어놓을수 있게 되었다. 이 테이블은 문화적인 프로그램을 거기에서 실행 하는 것을 조건으로 자유롭게 사용할 수 있게 하여 시민 밴드가 연주를 보여주거나 수공예의 워크숍이 개최되기도 했다.
- 당일은 축복받은 날씨로 인해 300만명이나 모였다.

欧洲文化首都的事例 : ④埃森 (2010)

◆文化项目 : 高速公路安静日

- 将东西贯穿鲁尔地区的高速公路 A40 号线从杜伊斯堡到多特蒙德的约 60 公里封闭一天，在高速公路上开展各种各样文化交流的文化项目。
- 东行车线向自行车和滑板开放。
- 西行车线摆放了 2 万张桌子。这些桌子，以进行某种形式的文化项目为条件，可以自由使用。市民利用这些桌子进行乐队演奏、手工艺制作等活动。
- 当天天气特别好，聚集了 300 万人。

European Capital of Culture - Case Study (4): Essen (2010)

◆ Cultural Program: A Quiet Day on the Expressway

- This was a program with cultural exchange events held on a section of the A40 expressway, which runs across the Ruhr district from east to west, by closing it for one day along a stretch of approximately 60km from Duisburg to Dortmund.
- The eastbound lanes were open to cyclists and skaters, while the westbound lanes were set up with 20,000 tables. These tables, available to be used freely as long as the activities were part of a cultural program, featured various events ranging from performances by local bands to people offering handicraft workshops.
- The day was blessed with beautiful weather, and 3 million visitors showed up for the event!

欧州文化首都の事例：④ エッセン(2010)

◆文化プログラム : 高速道路の静かな日



유럽문화수도의 사례 : ④ 에센 (2010)

◆문화프로젝트 : 고속도로가 조용한 날

.....

欧洲文化首都的 事例 : ④ 埃森 (2010)

◆文化项目 : 高速公路安静日

.....

European Capital of Culture - Case Study (4): Essen (2010)

◆Cultural Program: A Quiet Day on the Expressway

欧州文化首都の事例：④ エッセン(2010)

◆文化プログラム : Shaft Signs(立杭の記憶)

- このプログラムでは、エッセン市内の立杭など、鉱山関連施設があった場所のいたるところで直径5m程度の風船を上げた。
- それぞれの風船の下では、往時の様子を記録した写真の展示を行ったり、その施設で昔働いていた人々が集まり、鉱夫の歌を歌うなど、関連するプログラムを実施。
- 過去数十年の間で、エッセンがどれだけの変化を遂げたのかを表現し、記録として残すことを目的としたプロジェクト。
- ほとんどの施設は既に取り壊され、現在は住宅やその他施設が建てられている。その様子を航空写真に写すことで、その変化の大きさを視覚的に表現することができた。

유럽문화수도의 사례 : ④ 에센 (2010)

◆문화프로그램 : Shaft Signs(갱도의 기억)

- 이 프로그램에서는 에센 시내의 갱도 등 광산 관련 시설이 있었던 장소에서 직경 5 m 정도의 풍선을 띄웠다.
- 각 풍선의 아래에는 지난날의 모양을 기록한 사진을 전시하거나, 옛날 그 시설에서 일했던 사람들이 모여 광부의 노래를 부르는 등 관련 프로그램을 실시.
- 과거 수십년 사이에 에센이 어떤 변화를 이루었는지를 표현하고 기록으로 남기는 것을 목적으로 하는 프로젝트.
- 대부분의 시설은 이미 허물어졌고 현재는 주택이나 기타 시설이 세워져 있다. 그 모양을 항공사진으로 변화의 크기를 시각적으로 표현할 수 있었다.

欧洲文化首都的事例：④埃森（2010）

◆文化项目：Shaft Signs（矿井的记忆）

- 这个项目是在埃森市内的矿井等，有矿山相关设施的地方，放飞直径5m左右的气球。
- 在这些气球的下面，展示了记录了当时情况的照片。以前在这些设施工作过的人们汇聚一堂，开展了演唱矿工歌曲等相关的活动。
- 这个活动以表现过去数十年间埃森发生了怎样的巨大变化，并作为记录流传后世为目的。
- 几乎所有设施都已拆除，现在都建为住宅和其他设施。通过航空照片的拍摄，把其巨大的变化之大用视觉表现出来。

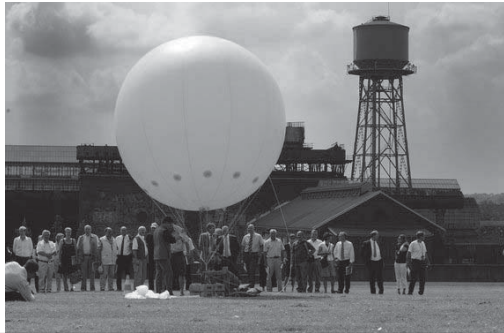
European Capital of Culture - Case Study (4): Essen (2010)

◆ Cultural Program: Shaft Signs

- For this program, balloons measuring approximately 5m in diameter were raised at the sites of various mining-related facilities, including the Essen mine shafts.
- Under each balloon, a variety of related cultural programs took place, including exhibitions of historical photographs, and performances of mining songs by retired local miners, to name a few.
- This project presented an image of how Essen had changed over the past few decades, and aimed to leave an historical record for future generations.
- Most of the mining facilities have already been demolished, and these locations are now residential areas or homes to other types of establishments. Aerial photographs of the area provided a visual representation of the sheer scale of this transition.

欧州文化首都の事例：④ エッセン(2010)

◆文化プログラム : Shaft Signs(立杭の記憶)



유럽문화수도의 사례 : ④ 에센 (2010)

◆문화프로그램 : Shaft Signs(갱도의 기억)

.....

欧洲文化首都的 事例 : ④埃森 (2010)

◆文化项目 : Shaft Signs (矿井的记忆)

.....

European Capital of Culture - Case Study (4): Essen (2010)

◆ Cultural Program: Shaft Signs

欧州文化首都の事例：④ エッセン(2010)

◆欧州文化首都の成果

- 地域外の人がルール地域に持つイメージを変えられたことが、一つの大きな成果。ルール地域はこれまで「古く、汚い、黒い空に覆われた産業都市」というイメージを持たれていたが、ルール2010が新聞やテレビに大きく取りあげられたことで、「文化的な地域」というイメージが根付いた。
- また、その結果として観光客も継続的に増加しており、文化産業という新たな産業を興すきっかけにもなった。
- そして、住民の意識が変わったことが最も大きな成果。工業が衰退することでルール地域の住民は自信を失っていったが、「ルール2010」は住民にとって地域の歴史を改めて認識するきっかけとなり、ルール地域全体での一体感が醸成された。
- また、地域外の人々がルール地域に対して持つイメージが変わったことで、住民が自らの都市について自信と誇りに思うことができるようになった。

유럽문화수도의 사례: ④ 에센 (2010)

◆유럽문화수도의 성과

- 지역외의 사람들이 룰지역에 대하여 갖고 있는 이미지를 바꿀수 있었던 것이 하나의 큰 성과. 룰지역은 지금까지의 '낡고 어지럽고 검은 하늘에 덮혀있는 산업도시'라고 하는 이미지를 갖고 있었지만, 룰2010이 신문이나 TV에 크게 보도되어 '문화적인지역'이란 이미지가 뿌리내렸다.
- 또한 그 결과로 인해 관광객도 지속적으로 증가하고 있고 문화산업이란 새로운 산업을 일으키는 계기가 되었다.
- 그리고 주민의 의식이 변한 것이 가장 큰 성과. 공업이 쇠퇴함에 따라 룰지역의 주민은 자신감을 잃어버려 갔지만, '룰2010'은 주민으로 하여금 지역의 역사를 다시 한번 인식하게 하는 계기가 되어 룰지역 전체의 일체감이 형성되었다.
- 또한 지역외의 사람들이 룰지역에 대하여 갖고있는 이미지가 변함으로써, 주민이 자기의 도시에 대해서 자신감과 자긍심을 갖게 되었다.

欧洲文化首都의 사례 : ④埃森 (2010)

◆欧洲文化首都의 성과

- 地区外的人们对鲁尔地区持有的印象得到改变是一大成果。鲁尔地区的旧有形象一直是一个“旧、脏、被黑色天空笼罩的产业城市”。鲁尔2010被报纸和电视大力宣传之后，“文化地区”的形象植根于人们的心中。
- 还有，其结果是游客在持续增长，而且也成为发展文化产业这个新兴产业的契机。
- 再者，居民的意识发生变化是最大的成果。由于工业衰退，鲁尔地区的居民曾经失去自信，但是“鲁尔2010”对居民来说，成为重新认识当地历史的契机，并且形成了鲁尔地区整体的一体感。
- 另外，地区外的人们，对鲁尔地区持有的印象的改变也使得居民也变得对自己的城市感到自信和骄傲了。

European Capital of Culture - Case Study (4): Essen (2010)

◆European Capital of Culture - Outcomes

- One significant effect of this project was changing the common image of the Ruhr District held by outsiders. Up until then, the Ruhr District had been considered to be an old, dirty and dark industrial area. However, thanks to the extensive media coverage of Ruhr 2010 in newspapers and on TV, the city was able to reinvent itself as a cultural region.
- As a result, the number of tourists has continued to increase, enabling the city to create a culture industry as a new type of industry in the region.
- But, by far, the biggest achievement of this project has been a change in the consciousness of the citizens of Essen. Ruhr residents had begun to lose confidence as the regional manufacturing industry went into decline. However, Ruhr 2010 provided residents with the opportunity to acknowledge their local history once more, promoting an overall sense of regional unity.
- In addition, the change in outsiders' perception of the Ruhr District allowed residents to regain a sense of pride in their city.

2

「東アジア文化都市」： 意義と期待される効果

‘동아시아문화도시’ : 의의와 기대되는 효과

“东亚文化之都” : 意义和所期待的效果

Culture City of East Asia: Significance and Expected Outcome

「東アジア文化都市」: 意義と期待される効果

- 「欧州文化首都」は単なる文化イベントではなく、「都市が変化するための触媒」「都市の長期的文化発展戦略」。
- 「東アジア文化都市」においては、欧州文化首都が行ったさまざまなプログラムと同様に、各都市が持つ文化資源やポテンシャルを踏まえ、さまざまなチャレンジが可能と思料。

‘동아시아문화도시’ : 의의와 기대되는 효과

- ‘유럽문화수도’는 단순한 문화이벤트가 아니라 ‘도시가 변화하기 위한 촉매’, ‘도시의 장기적인 문화발전전략’임.
- ‘동아시아문화도시’에 있어서 유럽문화수도가 실시한 다양한 프로그램과 같이 각 도시가 갖고있는 문화자원이며 잠재적인 가치를 이용하여 다양한 도전이 가능하다고 생각된다.

“东亚文化之都” : 意义和所期待的效果

- “欧洲文化首都”不是单一的文化活动，是“为了改变城市改变的触媒”、“城市的长期文化发展战略”。
- 我们可以想象，在“东亚文化之都”活动中，也会像欧洲文化首都所举办的各种各样的活动一样，以各城市所具有的文化资源和潜力为基础，进行各种各样的挑战。

Culture City of East Asia: Significance and Expected Outcome

- The European Capital of Culture initiative is not simply a collection cultural events. Rather, it is a catalyst for instigating change in cities, as well as a strategy for long-term cultural development.
- Like the variety of programs organized by the European Capital of Culture, we believe that the Culture City of East Asia project will enable each city to use their own cultural resources and potential to take on a variety of new challenges.

「東アジア文化都市」:意義と期待される効果

- 「国と国」の政治的な関係が困難な情勢だからこそ、文化による交流が必要不可欠。
- また、「国と国」との関係だけではなく、「都市と都市」の交流をより積極的に推進していくことが必要。
- 「東アジア文化都市」が、その目的に掲げている通り、「東アジア域内の相互理解・連帯感の形成を促進」することができれば、そのことは東アジア3カ国の平和的な関係の構築にも大きく寄与することとなる。

‘동아시아문화도시’ : 의의와 기대되는 효과

- ‘나라와 나라’의 정치적인 관계가 어려운 정세일수록 문화에 의한 교류가 필요 불가결.
- 또한, ‘나라와 나라’의 관계뿐만 아니라 ‘도시와 도시’의 교류를 보다 적극적으로 추진해 나갈 필요가 있다.
- ‘동아시아문화도시’는 이러한 목적으로 ‘동아시아지역내의 상호이해」연대감의 형성을 촉진’하는것을 가능케 함으로써 동아시아3개국의 평화로운 관계의 구축에도 크게 기여하게 된다.

“东亚文化之都” : 意义和所期待的效果

- 正是在“国与国”的政治关系正处于困难时期时所以依靠文化的交流才更是必不可少的。
- 另外, 不只是“国与国”的关系, “城市与城市”的交流也有必要更加积极地推动。
- “东亚文化之都”, 正如其目的所示, 如果能“促进东亚地区的相互理解和连带感的形成”, 那么这项活动将会为东亚3国构筑和平的关系的构筑做出很大贡献。

Culture City of East Asia: Significance and Expected Outcome

- Cultural exchange is absolutely essential, particularly in this current era of strained political relationships among countries.
- Additionally, it is not only relationships between countries, but also exchanges between cities that need to be more proactively promoted.
- If the Culture City of East Asia project is able to fulfill its objective to "Promote a mutual understanding and sense of solidarity among East Asian countries," it will make a huge contribution toward building more peaceful relationships among the three East Asian countries.

「東アジア文化都市」: 意義と期待される効果

- そして、「東アジア文化都市」の開催を通じて、東アジアの政治的紛争を平和的關係へと転換していくことができれば、それは日中韓の3カ国にとって未来へ向けての大きな希望となる。
- それは、十分に「ノーベル平和賞」の受賞に値する偉業となるのではないか。
- ノーベル平和賞は過去の実績が評価されるだけでなく、未来への希望や期待だけでも受賞理由となる。その象徴的な事例が前述した2009年のオバマ大統領の受賞。

‘동아시아문화도시’ : 의의와 기대되는 효과

- 그리고 ‘동아시아문화도시’의 개최를 통하여 동아시아의 정치적인 분쟁을 평화로운 관계로 전환시키는것을 가능케 함으로써 한중일의 3개국에게 미래로 향하는 큰 희망이 된다.
- 이는 충분히 ‘노벨평화상’을 수상할 가치가 있는 위업이 아닐까.
- 노벨평화상은 과거의 실적만이 평가되는것이 아니고, 미래에 대한 희망과 기대만으로도 수상이유가 될 수 있다. 그 상징적인 사례가 먼저 얘기한 2009년 오바마대통령의 수상.

“东亚文化之都” : 意义和所期待的效果

- 而且，如果通过举办“东亚文化之都”，能够把东亚地区的政治纷争转化为和平共处的关系，那么本活动对中日韩3国来说，会成为面向未来的一大希望。
- 本活动难道不是可以获得“诺贝尔和平奖”的伟业吗？
- 诺贝尔和平奖，不只是评价过去的成绩，单单是对未来的希望和期待，也能成为获奖的理由。其象征性的事例，就是（前文所述的）2009年奥巴马总统的获奖。

Culture City of East Asia: Significance and Expected Outcome

- If the implementation of the Culture City of East Asia project is able to change political disputes in East Asia into peaceful relationships, it will represent a wish come true for the future of the three countries of Japan, China and Korea.
- Perhaps this great enterprise could even be worthy of consideration for the Nobel Peace Prize, which not only honours past achievements, but can also be granted in recognition of specific wishes and expectations for peace in the future. A specific example of this is the granting of the above-mentioned prize to American President Barack Obama in 2009.

ご静聴ありがとうございました。



三菱UFJリサーチ&コンサルティング 芸術・文化政策センター
主席研究員／センター長 太下 義之

지금까지 경청하여 주셔서 감사드립니다.

미츠비시UFJ리サーチ&컨설팅 예술·문화정책센터
수석연구원 / 센터장 오시타 요시유키

感谢您的倾听。

三菱UFJ调查咨询株式会社 艺术·文化政策中心
主席研究员／中心主任 太下义之

Thank you very much for your kind attention.

Mitsubishi UFJ Research & Consulting, Art and Culture Policy Center
Chief Researcher and Center Chief: Yoshiyuki Oshita



中山 こずゑ

横浜市文化観光局長

1982年に日産自動車株式会社に入社。企画統括部長、ブランドマネジメントオフィス室長、ブランドコーディネーションディビジョン副本部長を歴任。その後、2011年横浜市文化観光局横浜魅力づくり室長を経て、2012年より現職。

나카야마 코즈에 요코하마시 문화관광국장

1982년 닛산자동차 주식회사에 입사. 기획통괄부장, 브랜드 매니지먼트 오피스 실장, 브랜드 코디네이션 분야 부분부장을 역임. 이후, 2011년 요코하마시 문화관광국 요코하마 매력조성실장을 거쳐 2012년 현직에 취임.

中山 Kozue

横浜市文化観光局局长

1982年进入日产汽车股份有限公司。先后担任企画部统筹部长、品牌管理办公室主任和品牌协调部副本部长。2011年任横浜市文化観光局横浜魅力创造室主任。2012年起担任现职。

Kozue Nakayama

(Director General of Culture and Tourism Bureau, City of Yokohama)

Joined Nissan Motor Co., Ltd. in 1982. Has served as the head of the Planning Management Dept., Director of the Brand Management Office, and Deputy Director of the Brand Coordination Division. After serving as the Director of City Brand Promotion Office, Culture and Tourism Bureau, City of Yokohama in 2011, she took up her current position in 2012.

事業とその成果 東アジア文化都市2014横浜



日中韓芸術祭(2014. 9. 4)より「ヨコハマ盆ダンス」

交差する、人・アート・文化

東アジア文化都市
2014横浜
Culture City of East Asia
2014, YOKOHAMA



横浜市文化観光局長
中山 こずゑ

あうたびに、あたらしい
Find Your YOKOHAMA

Culture and Tourism Bureau



사업과 그 성과

동아시아문화도시2014요코하마

요코하마시 문화관광국 국장

나카야마 고즈에

事业及其成果

东亚文化之都2014横浜

横浜市文化旅游局局长

中山 梢

Project and the Results

Culture City of East Asia 2014, YOKOHAMA

Director General of Culture and Tourism Bureau, City of Yokohama

Kozue Nakayama

第5回日中韓文化大臣会合



2013年9月28日 韓国光州広域市にて



初代開催都市に正式決定

あうたびに、あたらしい
Find Your YOKOHAMA

Culture and Tourism Bureau



2

제5회 한중일 문화장관 회의

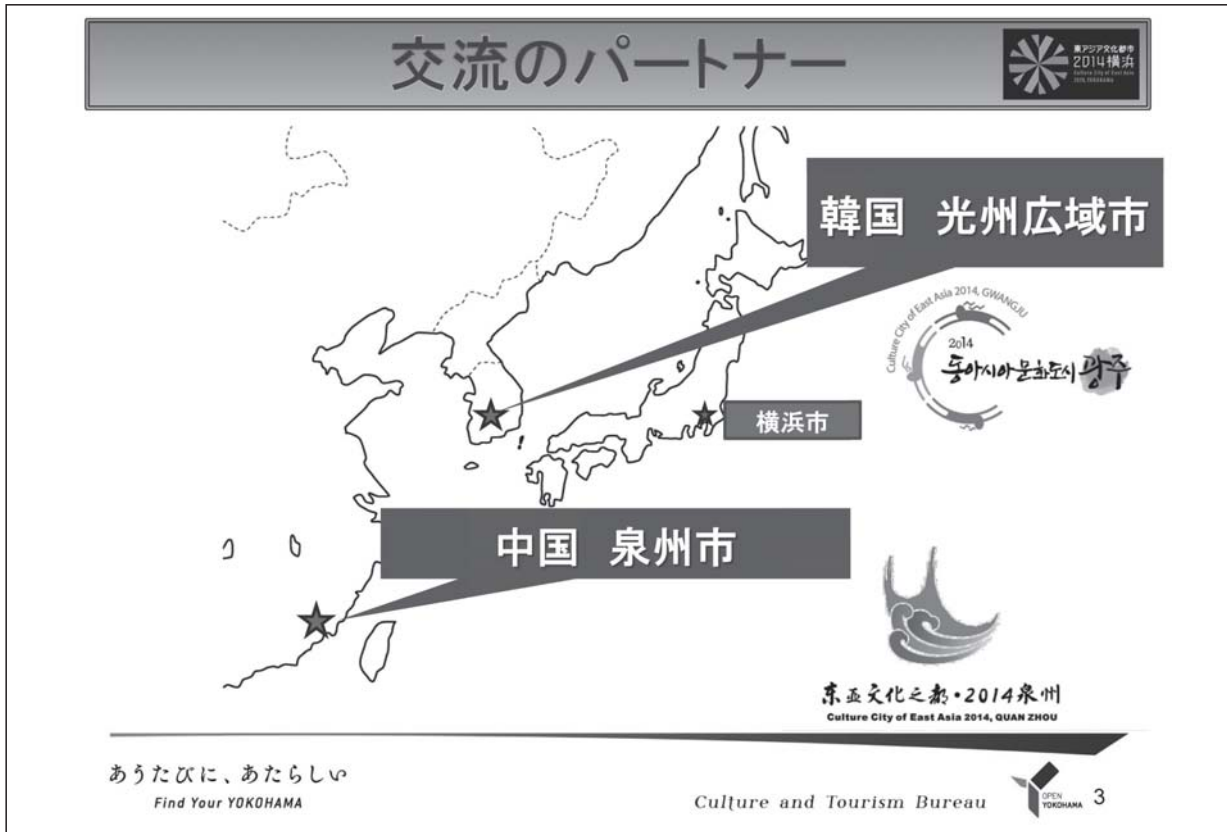
2013년9월28일 한국광주광역시에서
최초로 개최되는 도시로 정식 결정

第5届中日韩文化部长会议

2013年9月28日于韩国光州广域市
正式决定第一届举办城市

The 5th Trilateral Culture Ministers' Meeting

On September 28, 2013 at Gwangju Metropolitan City in South Korea, Yokohama has been designated as the first host of "Culture City of East Asia".



교류파트너

한국 광주광역시
중국 취안저우시

交流合作伙伴

韩国光州广域市
中国泉州市

Exchange Partners

China: Quanzhou City
South Korea: Gwangju Metropolitan City

QUANZHOU, CHINA

泉州市



人口830万人
(福建省最大)
「海のシルクロード」



人形劇・伝統演劇・
切り絵・拳法・烏龍茶

あうたびに、あたらしい
Find Your YOKOHAMA

Culture and Tourism Bureau



4

취안저우시

인구830만명
(푸젠성 최대)
<바다의 실크로드>

인형극·전통놀이·전지공예·권법·우롱차

泉州市

总人口 830 万
(福建省第一)
「海上丝绸之路」

木偶戏·传统戏剧·剪纸·拳法·乌龙茶

Quanzhou City

Population: 8.3 millions
(the biggest city in Fujian Province)
The starting point of "Maritime Silk Route"
Famous for its puppet show, traditional opera, artwork of paper-cutting, Southern Shaolin metrical art, and oolong tea

GWANGJU, KOREA

光州広域市



人口150万人
「アジア文化中心
都市事業」

・光州ビエンナーレ
・光州国際映画祭
・国立アジア文化殿堂



あうたびに、あたらしい
Find Your YOKOHAMA

Culture and Tourism Bureau



5

광주광역시

인구150만명

<아시아문화중심도시사업>

- 광주 비엔날레
- 광주 국제영화제
- 국립 아시아 문화 전당

光州广域市

总人口150万

「亚洲文化中心都市项目」

光州双年展
光州国际电影节
国立亚洲文化大厅

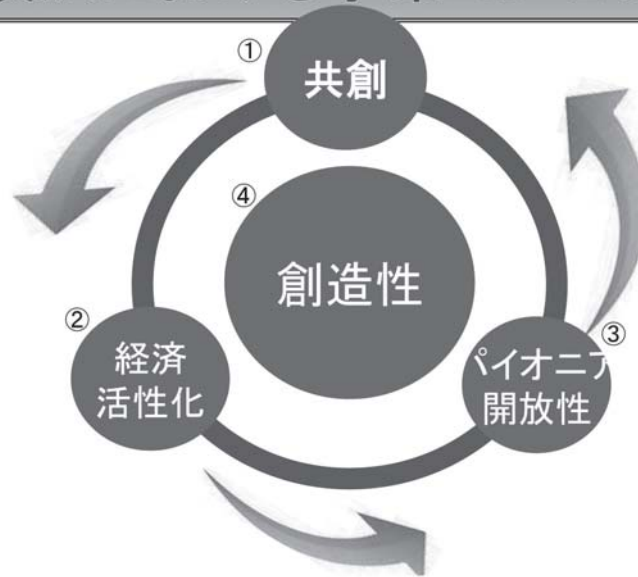
Gwangju Metropolitan City

Population: 1.5 millions

“Hub City of Asian Culture” project

- Gwangju Biennale
- Gwangju International Film Festival
- Asian Culture Complex

横浜における事業コンセプト



“横浜のイノベーションの力”

あうたびに

Find Your YOKOHAMA

- コラボレーションがイノベーションを起こす

Culture and Tourism Bureau



6

6

요코하마의 사업컨셉

- ① 공동창조
- ② 경제활성화
- ③ 파이오니아 개방성
- ④ 창조성

<요코하마의 이노베이션의 힘>

- 컬래버레이션은 이노베이션을 일으킨다.

横浜的活动理念

- ① 共创
 - ② 活化经济
 - ③ 开拓性开放性
 - ④ 创造性
- “横浜的革新之力”
- 用合作创造革新

Concept of “2Culture City of East Asia” in Yokohama

- ① Co-creation
 - ② Activate Economy
 - ③ Pioneer Openness
 - ④ Creativity
- “Innovative Power created in Yokohama”
- Collaboration earns innovation

「広報親善大使」の任命

まずは事業を知っていた

↓

有名人を活用

- 進取の気風が横浜
- 若い世代への
- アジアを意識

任命状

でんぱ組. inc 様

東アジア文化都市 2014 横浜
広報親善大使に任命します。


任命期間：平成 25 年 12 月 11 日～平成 27 年 3 月 31 日

東アジア文化都市
2014 横浜
Cultural City of East Asia
2014 YOKOHAMA

平成 25 年 12 月 11 日
横浜市長 林 文子

12月11日
親善大使に
「でんぱ組. inc」を任命

あうたびに、あたらしい
Find Your YOKOHAMA

and Tourism Bureau  7

<홍보 친선대사>의 임명

우선은 사업을 인지시키는 것
 유명인을 활용한 홍보
 진취적인 기풍이 요코하마 이미지와 일치
 젊은 세대를 관통하는 호소력
 아시아를 의식한 활동
 2013년 12월 11일
 홍보 친선대사로
 아이돌 그룹
 <덴파구미.inc>를 임명

「宣传亲善大使」的任命

最重要的目的是让更多人知道这个项目
 使用著名人士进行宣传
 将进取的风尚要与横浜形象相结合
 力求吸引年轻世代
 着眼于亚洲的活动
 于2013年12月11日
 任命偶像组合
 “电波组・inc”为宣传亲善大使

Appointment of the PR Goodwill Ambassador

To let the project be known
 Promotion using big-name
 ● Progressive spirit which is common to Yokohama's image
 ● Appealing power to the young generation
 ● Conscious of Asian Market

December 11, 2013

Appointing an idle group “Dempagumi.inc” as the PR goodwill Ambassador.



東アジア文化都市
2014横浜
Culture City of East Asia
2014, YOKOHAMA

記録映像(約4分)をご覧ください

あうたびに、あたらしい
Find Your YOKOHAMA

Culture and Tourism Bureau



8

기록영상방영

기록영상 (약 4 분) 을 시청해주세요.

记录影像的放映




观看记录影像(约4分钟)

“Culture City of East Asia 2014, Yokohama” documentary film

Please watch the film. (about 4 minutes)

実施事業



	実行委員会主催・共催事業	25
	交流事業(泉州市・光州市)	11
	パートナー事業	60

あうたびに、あたらしい
Find Your YOKOHAMA

Culture and Tourism Bureau



9

실시사업

실행위원회 주최·공동주최사업	25
교류사업 (취안저우시·광주시)	11
파트너 사업	60

举办的活动

执行委员会主办、协办活动	25
交流活动(泉州市·光州广域市)	11
共同合作活动	60

Organized Programs/Events

Programs sponsored/ cosponsored by the executive committee	25
Intercity exchange programs (Gwandju·Quanzhou)	11
Partner Programs	60

東アジア文化都市 友好協力都市協定



- 1 3都市の交流と友好の促進
- 2 民間レベルの交流の活性化
- 3 「東アジア文化都市」発展のための経験の共有と協力の推進
- 4 緊密な関係の維持と交流・協力事項の協議



泉州市 林副市长 横浜市 林市長 光州市 尹市長

今年はダンスで交流予定

あうたびに、あたらしい
Find Your YOKOHAMA

Culture and Tourism Bureau



동아시아문화도시 우호협력도시협정

1. 3개도시간 교류와 우호관계를 촉진
2. 민간차원의 교류를 활성화
3. <동아시아문화도시> 발전을 위한 경험 공유와 협력의 추진
4. 긴밀한 관계의 유지와 교류「협력사항에 대한 협의

올해는 댄스로 교류를 진행 할 예정

东亚文化之都 友好合作都市協定

1. 促进3个城市间的交流与友好
2. 活化民间的交流
3. 为「东亚文化之都」的发展 分享经验和推进合作
4. 紧密关系的维持与 交流、合作事项的协商

今年计划以舞蹈为主题进行交流

Culture City of East Asia Friendship and Cooperation City Agreement

1. Promoting cultural exchange and friendship among the three cities
2. Activating cultural exchange at the private sector level
3. Sharing experiences and promoting cooperation for the development of “Culture City of East Asia”
4. Developing close and sustainable relationship through discussions

“Dance” is a key word of exchange this year

第6回 日中韓文化大臣会合の横浜開催



韓国 金長官 下村文科大臣 中国 楊副部長



3大臣、文化庁長官、2015年選定都市市長等、横浜市長、横浜市会議長

横浜共同声明

- 1 横浜市・泉州市・光州広域市の文化交流を高く評価
- 2 毎年3か国から1都市ずつを選定
- 3 2015年の選定都市として、新潟市・青島市・清州市を選定
- 4 社会的課題を文化の力で解決するための知見の共有
- 5 ASEAN文化都市との連携の協議

あうたびに、あたらしい
Find Your YOKOHAMA

Culture and Tourism Bureau



제 6 회 한중일 문화장관 회의 요코하마 개최

요코하마 공동성명

- 1 요코하마시·취안저우시·광주광역시
의 문화교류를 높게 평가
- 2 매년 3 개나라에서 한 도시씩 선정
- 3 2015년 선정도시는
니가타시·칭다오시·청주시를 선정
- 4 사회적인 과제를 문화의 힘으로 해결
하기위한 식견의 공유
- 5 A S E A N 문화도시와의 제휴 협의

第 6 届中日韩文化部长会议在横浜举行

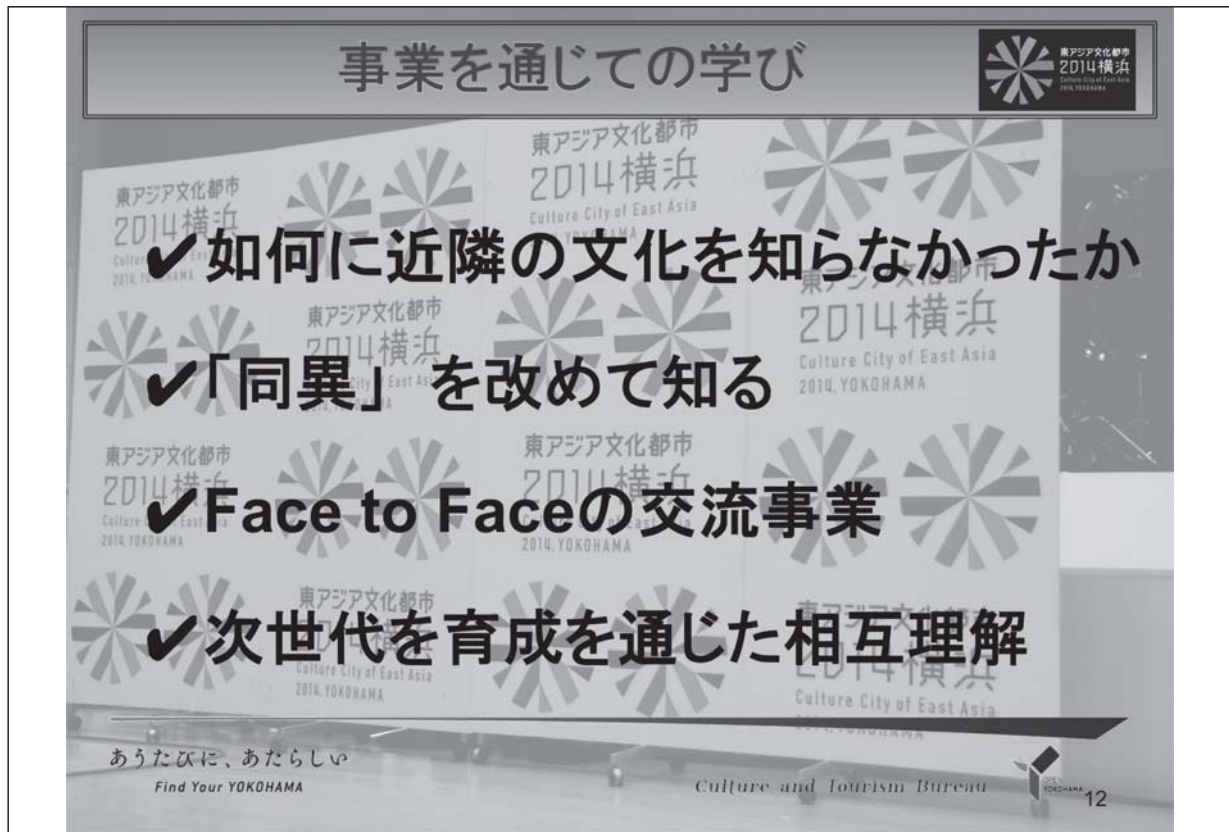
横浜共同声明

1. 高度评价横浜市・泉州市・光州广域市的文化交流
2. 每年在 3 国中各选定一个城市
3. 2015 年的选定城市为：
新潟市・青島市・清州市
4. 用文化的力量解决社会性课题
的意见共享
5. 与东盟文化之都合作的协商

The 6th Trilateral Culture Ministers' Meeting in Yokohama

Yokohama joint statement

1. Appreciating the cultural exchange among Yokohama, Gwandju, and Quanzhou
2. Designating one city from each of the three countries every year
3. The three cities for 2015; Niigata, Qingdao, and Cheongju
4. Sharing ideas to solve social issues with power of culture
5. Having discussion in cooperation with cultural cities in ASEAN



사업을 통한 깨달음

- ✓ 얼마나 이웃나라의 문화를 몰랐을까
- ✓ <동이(같은것과 다른것)>을 다시 알게되다
- ✓ Face to Face 교류사업
- ✓ 차세대 육성을 통한 상호이해

通过活动学到的

- ✓我们对邻国的文化有多么不了解
- ✓重新认识「相同点和不同点」
- ✓面对面的交流活动
- ✓通过培养下一代而进行的相互理解

Lessons from the project

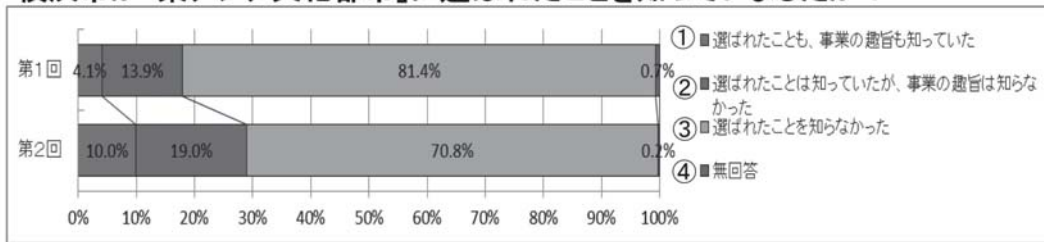
- ✓ How little we knew about the cultures of our neighboring countries.
- ✓ Knowing “the similarities and the differences”
- ✓ Importance of Face-to-face exchange
- ✓ Mutual understanding through fostering the next generation

事業を通じての学び 2

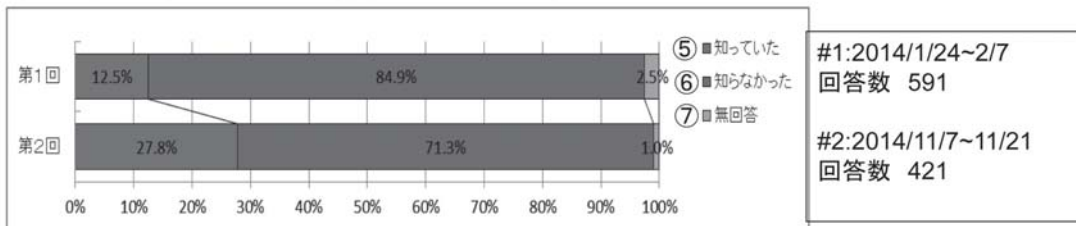


ヨコハマeアンケートより

横浜市が「東アジア文化都市」に選ばれたことを知っていましたか？



横浜市で「東アジア文化都市2014」が開催されることを知っていましたか？



13

사업을 통한 깨달음 2

요코하마e양케트에서

요코하마시가 <동아시아문화도시>에 선정된 사실을 알고계십니까?

제 1 회 :

알고 있다①4.1% 몰랐었다②81.4%

제 2 회 : 알고 있다① 10.0 몰랐었다②70.8%

요코하마시에서 <동아시아문화도시2014>가 개최되는 사실을 알고계십니까?

제 1 회 : 알고 있다⑤12.5% 몰랐었다⑥84.9%

제 2 회 : 알고 있다⑤27.8% 몰랐었다⑥71.3%

通过活动学到的 2

横浜 e 调查の結果:

你是否知道横浜被选为「东亚文化之都」?

第 1 次调查: ①是: 4.1% ②否: 81.4%

第 2 次调查: ①是: 10.0% ②否: 70.8%

你是否知道在横浜市将举办「东亚文化之都 2014」的活动?

第 1 次调查: ⑤是: 12.5% ⑥否: 84.9%

第 2 次调查: ⑤是: 27.8% ⑥否: 71.3%

Lessons from the Project #2

From Questionnaire to the citizen

Did you know that Yokohama city has been designated as “Culture City of East Asia 2014”?

At early 2014: ①Yes 4% ②No 85%

At yearend 2014: ①Yes 10% ②No 71%

Did you know that Yokohama city hosted “Culture City of East Asia 2014”?

At early 2014: ⑤Yes 13% ⑥No 85%

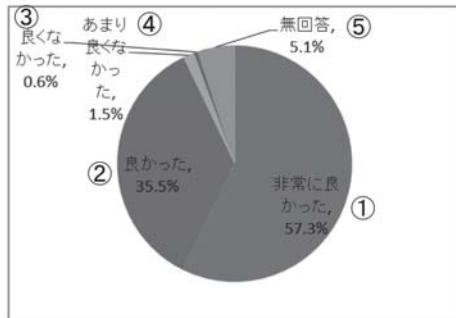
At yearend 2014: ⑤Yes 28% ⑥No 71%

事業を通じての学び 3

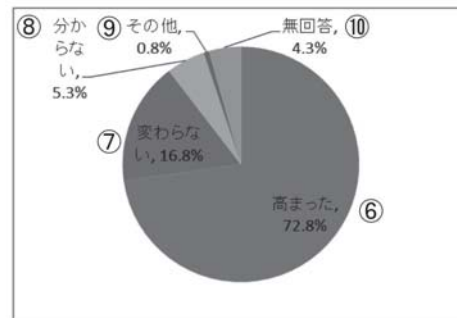


主催、共催、パートナー事業来場者調査より

- ・公演・催事の満足度は9割以上
- ・公演・催事に参加したことで東アジア文化への関心が高まった人は7割以上



満足度



東アジア文化への関心度

あうたびに、あたらしい
Find Your YOKOHAMA

Culture and Tourism Bureau



사업을 통한 깨달음 3

주최, 공동개최, 파트너사업 방문자 조사에 의하면

- ・공연・행사의 만족도는9할 이상
- ・공연・행사에 참가함으로써
동아시아문화에 대한 관심이 높아진 사람은 7할 이상

通过活动学到的 3

对主办、协办、合办活动来场者进行的调查结果：

- 对公演、活动的满意度为 9 成以上
- 通过参加公演、活动增加了对东亚文化的关心的人为 7 成以上

Lessons from the Projects #3

From Questionnaire to the participants of some programs/events of this project

* Satisfaction of the performances/contents of the program-- 90% or more

* People having more interest in East Asian culture by participating the program/envet-- 70% or more

文化芸術のハブ都市として 世界に力強いメッセージを



あうたびに、あたらしい
Find Your YOKOHAMA

Culture and Tourism Bureau



문화예술의 허브 도시로써
세계에 강렬한 메시지를

作为文化艺术的枢纽都市
向世界发出强有力的信息

Send the strong message to the world
as a culture/arts hub in Asia



Thank you for listening

感谢倾听

Thank you for listening.



문화창조도시 니가타

시민력으로 문화를 창조하는 도시 만들기

2015.2.27 「동아시아문화도시2015 니가타」 개막 심포지엄

文化創造都市新潟

基于市民力的文化创造型城市建设

2015.2.27 “东亚文化之都2015新潟市”开幕专题讨论会

Creative Culture City Niigata

Creative Community Development & Citizen Involvement

Culture City of East Asia 2015 in Niigata City: Opening Symposium (2015.2.27)

広域合併 多様な文化の共存



- 2005年
14市町村合併
- 2007年
政令指定都市移行
8行政区の区政施行
- 人口 804,315人
(2014年末)
- 面積 726.1km²

지역 통합 다양한 문화의 공존

- 2005년 14시읍면 합병
- 2007년 정령지정도시(政令指定都市)로 이행 8개 행정구(行政区)에 의한 구 행정 실시 (*政令指定都市; 한국의 광역시와 비슷)
- 인구 804,315명 (2014년 말 기준)
- 면적 726.1km²

广域合并 多样性文化共存

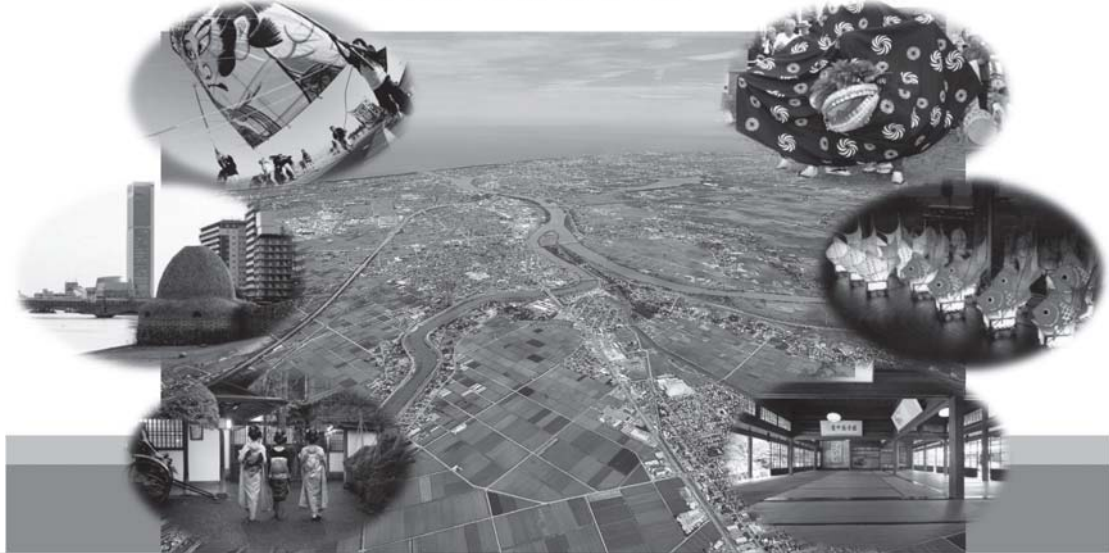
- 2005年 14个市镇村合并
- 2007年 过渡为政令指定都市 8个行政区的区政执行
- 人口 80万4315人 (2014年末)
- 面积726.1km²

Municipal Mergers Cultural Diversity

- 2005 – Merger of 14 municipalities
- 2007 – Designated City. 8 administrative wards est.
- Pop: 804,315 (2014.12.31)
- Area: 726.10km²

広域合併 多様な文化の共存

- ◆日本一の田園に根付く豪農文化
- ◆おもてなしの柳都文化



지역 통합 다양한 문화의 공존

- ◆일본 제일의 곡창지대에 뿌리내린 대농 문화
- ◆“오모테나시”의 “류토”문화
- *오모테나시(おもてなし) : 진실어린 마음으로 정성스레 손님을 대접함
- *류토(柳都): 버드나무의 고향, 니가타에 버드나무가 많아 옛부터 불리던 별칭

广域合并 多样性文化共存

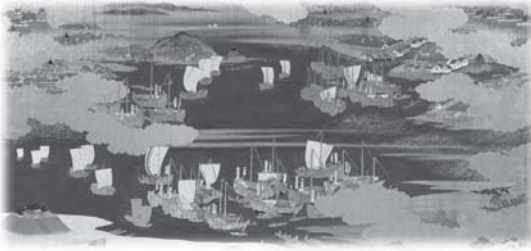
- ◆日本第一扎根田園的豪農文化
- ◆体贴待客的柳都文化

Municipal Mergers Cultural Diversity

- ◆Japan's No. 1 Rice Paddies. Wealthy Landholder Culture.
- ◆Ryuto (“City of Willows”) Hospitality

活発な交易 育まれたみなとまち文化

①北前船の最大寄港地



②古町芸妓



③料亭文化



활발한 교역 발전해 온 항구도시 문화

- ①해상선 기타마에부네(北前船)의 최대급 기항지(寄港地)
- ②후루마치 게이기(古町芸妓)
- ③요정(料亭) 문화

繁榮的貿易 孕育出的港口城市文化

- ①北前船의 最大停泊地
- ②古町艺妓
- ③料亭文化

Prosperous Trade Refined Port Culture

- ①Largest port on *Kitamae-bune* sea way
- ②Furumachi Geisha
- ③*Ryōtei* Culture (Traditional Fine Dining Restaurants)



물과 흙의 혜택 풍요로운 식문화

- ① 물, 흙과의 싸움
- ② 프리미엄 쌀 「고시히카리」

水与土的恩惠 丰富的饮食文化

- ① 与水土间的斗争
- ② 高档大米 “Koshihikari”

Fertile Water & Land Diverse Food Culture

- ① Struggles Against Water & Land
- ② *Koshihikari* Premium Rice

■にいがた食の陣



■にいがた淡麗 酒の陣



식문화를 활용 창조적인 도시 만들기

- 먹거리 축제, 니가타 쇼쿠노진(食の陣)
- 일본술(사케) 축제, 니가타 사케노진(酒の陣)

活用饮食文化 创造型城市建设

- 新潟食之阵
- 新潟淡丽 酒之阵

Utilizing Food Culture Creative Community Development

- Niigata Shoku no Jin* Food Festival
- Niigata Tanrei Sake no Jin* Saké Festival



食文化を活用 創造的まちづくり 食と花の世界フォーラム



①国際シンポジウム

②フードメッセ
(食の国際見本市)

③食の新潟国際賞

食文化를 활용 창조적인 도시 만들기 먹거리와 꽃의 세계 포럼

- ①국제 심포지엄
- ②푸드메세(Food Messe) (먹거리 국제견본시)
- ③니가타 국제 푸드 어워드

活用饮食文化 创造型城市建设 食品与花卉的世界论坛

- ①国际专题讨论会
- ②新潟食品博览会(国际食品展览会)
- ③新潟国际食品奖

The World Forum on Food and Flowers in Niigata

- ①International Symposiums
- ②Food Messe (International Trade Fair)
- ③Niigata International Food Award



食文化を活用 創造的まちづくり
にいがたモデルの教育ファーム

■食と花の発信～様々な体験を通じた子どもたちの育成



■農村と都市の交流～農業の活性化

식문화를 활용 창조적인 도시 만들기

니가타 모델형 교육 농장

■먹거리와 꽃의 발신(発信)～다양한 체험을 통한 어린이 육성

■농촌과 도시의 교류～농업 활성화

活用饮食文化 创造型城市建设

新潟模式的教學農場

■食品与花卉的传播～通过各种各样的体验来培养孩子们

■农村与城市的交流～农业活性化

Niigata Educational Farm

■Promoting Food & Flowers Diverse Experiences for Youth Development

■Urban-Rural Exchange and Agricultural Revitalization



食文化를 활용 창조적인 도시 만들기

니가타 뉴푸드밸리(New Food Valley) 구상

- ① 농·상·공 연대와 6차산업화 ② 음식산업 집적·창업 ③ 고도의 기술 연구·인재
- ④ 식품 리사이클 ⑤ 브랜드력 정보 발신 ⑥ 푸드 디자인
- ⑦ 농업을 포함한 음식산업 전체가 연대하여 더불어 성장하며 발전한다.
- ⑧ 어그리 파크(Agri-Park) ⑨ 니가타IPC재단 ⑩ 이쿠토피아 쇼쿠하나(食花)
- ⑪ 농업활성화 연구센터 ⑫ 산·학·관 연계로 개발된 「무염 미소(味)된장」
- ⑬ 푸드 디자인의 정보 발신 거점 「푸드 디자인 LABO」
- ⑭ 푸드 디자인 실천강좌에서 푸드 디자인의 사고방식을 공유

活用饮食文化 创造型城市建设

新潟新食品谷构想

- ① 农商工联合与6次产业化 ② 食品产业 集聚·创业 ③ 高度的的技术 研究·人才
- ④ 食品 循环再利用 ⑤ 品牌力 信息传播 ⑥ 食品 设计
- ⑦ 包括农业在内的食品产业全体联合共同成长发展
- ⑧ 农业体验园 ⑨ 新潟IPC财团 ⑩ Ikutopia食品花卉
- ⑪ 农业活性化 研究中心 ⑫ 由民企学校政府联合开发的“无盐味噌”
- ⑬ 食品设计的信息传播据点“食品设计LABO”
- ⑭ 食品设计实践连续讲座 共享食品设计的思考方法

Niigata New Food Valley Model

- ① Producer-Manufacturer-Retailer Collaboration & 6th Order Industrialization
- ② Food Industry Clustering & Est.
- ③ Advanced Technology Research & HR
- ④ Food Recycling
- ⑤ Brand Building PR
- ⑥ Food Design
- ⑦ Agro-Food Industry Mutual Collaboration & Growth
- ⑧ Agri-Park
- ⑨ Niigata Industrial Promotion Center (IPC)
- ⑩ Ikutopia, Food and Flower Complex
- ⑪ Agricultural Development Research Center
- ⑫ Sodium-Free Miso Paste (Industry-Government-Academia Collaboration)
- ⑬ Food Design LABO (Food Design Promotion Center)
- ⑭ Food Design Seminars Sharing the concept of Food Design

水と土の 芸術祭

Water and Land
Niigata Art Festival 2015

②市民
プロジェクト



①アートプロジェクト



시민력에 의한 물과 흙의 문화 창조

- ①아트 프로젝트
- ②시민 프로젝트

基于市民力的水与土的文化创造

- ①艺术计划
- ②市民计划

Citizen-Based Cultural Creation -Water & Land-

- ①Art Projects
- ②Citizen Projects



優れた踊り文化・舞台芸術

①踊り文化



② 市民力で江戸時代の祭りを復活
にいがた総おどり

③ 日本初 劇場専属ダンスカンパニー Noism



④ Noism1『ASU~不可視への献身』(2014年)より 撮影:篠山紀信



⑤ 新潟市無形文化財
日本舞踊市山流

⑥音楽イベント



⑦新潟ジャズストリート

⑧ラ・フォル・ジュルネ新潟
「熱狂の日」音楽祭



⑨ 舞台芸術の発信拠点
りゅーとぴあ
新潟市民芸術文化会館



우수한 춤 문화, 무대 예술

①춤 문화

② 시민력으로 에도시대(江戸時代) 마츠리(祭り, 축제) 부활 니가타 소오도리(総おどり)

③ 일본 최초의 극장 전속 댄스 컴퍼니

④ Noism1 『ASU~ 불가시(不可視)로의 헌신』 (2014년) 에서 촬영 : 시노야마 기신(篠山紀信)

⑤ 니가타시무형문화재 일본무용 이치야마류(市山流)

⑥음악 이벤트

⑦ 니가타 재즈 스트리트

⑧ 라 폴 주르네(La Folle Journée) 니가타 「열광의 날」 음악제

⑨ 무대 예술의 발신 거점

류토피아 니가타시민예술문화회관

超群的舞蹈文化、舞台艺术

①舞蹈文化

② 凭借市民力让江戸时代的庙会得以复活 新潟总舞

③ 日本首家 剧场专属的舞蹈公司

④ Noism1 『ASU~献身于不可视』于 (2014年) 摄影:筱山纪信

⑤ 新潟市非物质文化遗产 日本舞蹈市山流

⑥音乐活动

⑦ 新潟爵士乐街

⑧ La Folle Journée 新潟“狂热之日”音乐节

⑨ 舞台艺术的传播据点

Ryutopia 新潟市民艺术文化会馆

Superior Culture of Dance & Performing Arts

①Dance Culture

② An Edo period festival revived by citizens: The *Niigata Soh Odori*

③ Japan's 1st Residential Dance Company

④ Noism1 "ASU-Dedication for Invisibility"(2014) photo by Kishin Shinoyama

⑤ Niigata City Intangible Cultural Asset *Ichiyama* School of Traditional Dance.

⑥Music Events

⑦ *Niigata Jazz Street*

⑧ La Folle Journée de Niigata "The Follies of a Day" Classical Music Festival

⑨ Major Promoter of the Performing Arts

Niigata City Performing Arts Center Ryutopia



창조적 문화를 도시의 활력으로

- 만화·애니메이션을 활용한 도시 만들기
- 새로운 문화 빛의 예술

将文化的创造性化为城市的活力

- 活用漫画、动画的城市建设
- 崭新的文化 光的艺术

Cultural Creativity & Community Vitality

- Community Building via Manga and Anime Culture
- New Culture Light Art



2015年 東アジア文化都市

文化を基軸に発展し
世界に開かれた東アジアの交流拠点へ

ご清聴ありがとうございました。

2015년 동아시아문화도시

문화를 기축으로 발전하여 세계로 발돋움하는 동아시아 교류의 거점으로

경청해 주셔서 감사합니다.

2015年 东亚文化之都

以文化为基轴的发展 成为扩展到世界的东亚交流据点

感谢您的倾听!

Culture City of East Asia 2015

Utilizing culture for growth

To become an East Asian Exchange Hub Open to the World.

Thank You

